

# FESTIVAL DE MUSIQUE

## MENTON



DU 21 JUILLET  
AU 5 AOÛT 2012



# 63<sup>EME</sup> FESTIVAL DE MUSIQUE DE MENTON

DU 21 JUILLET AU 05 AOÛT 2012

Le Conseil général vous invite



# les Soirées estivales

du Conseil général  
De juin à septembre

**470 spectacles gratuits**

Informations sur [www.cg06.fr](http://www.cg06.fr) ou

**N° Vert 0 805 566 560**

Appel gratuit depuis un poste fixe



**CONSEIL GÉNÉRAL**  
ALPES - MARITIMES



# 63<sup>e</sup> festival de MUSIQUE

Récital

**Natalie Dessay** soprano / récitante

**Shani Diluka** piano

## PROGRAMME

**F. Poulenc** "Les fiançailles pour rire" - 4 extraits :

La dame d'André  
Mon cadavre est doux comme un gant  
Violon  
Fleurs

**F. Poulenc** L'Histoire de Babar

Natalie Dessay récitante \ Shani Diluka Piano

*Entracte*

**E. Chabrier** Chanson pour Jeanne

**E. Chausson** Le temps des Lilas

**H. Duparc** Invitation au Voyage

**C. Debussy** Clair de lune (piano solo)

**C. Debussy** Clair de lune (voix & piano)

**C. Debussy** Sélection de mélodies

Romance (l'âme évaporée)  
Les cloches  
Nuit d'étoiles  
Apparition

Le Conseil général vous invite



# les Soirées estivales

du Conseil général  
De juin à septembre

**470 spectacles gratuits**

Informations sur [www.cg06.fr](http://www.cg06.fr) ou

**N° Vert 0 805 566 560**

Appel gratuit depuis un poste fixe



**CONSEIL GÉNÉRAL**  
ALPES - MARITIMES



**E**n août 1949, transporté par un air de Bach face au sublime parvis de la basilique Saint-Michel Archange, André Böroc̄z vécut un intense moment d'émerveillement et d'émotion qu'il souhaita faire partager.

Ainsi naquit le Festival de musique de Menton qui, pour son 63<sup>e</sup> anniversaire, propose aux spectateurs fidèles à ce rendez-vous de prestige un programme d'une grande qualité, riche en événements et rehaussé par la présence des plus grands talents actuels de la musique.

Il s'inscrit dans la continuité des précédentes éditions qui ont vu les plus grands interprètes du XX<sup>e</sup> siècle ravir les mélomanes. Nombreux sont ceux qui gardent en mémoire des concerts d'exception donnés par des musiciens de légende, tels Isaac Stern, Mstislav Rostropovitch ou Wilhelm Kempff.

En leur souhaitant la bienvenue dans les Alpes-Maritimes, je tiens à exprimer mon admiration aux orchestres, aux virtuoses et aux solistes de renom qui, répondant à l'invitation de la Ville de Menton, honorent par leur présence la vie culturelle des Alpes-Maritimes.

Le Conseil général, qui donne une part de choix à la musique en organisant C'est pas classique et les Soirées estivales, soutient ce bel événement qui renforce l'attractivité de notre territoire.

Je voudrais saluer le dynamisme et l'ouverture vers l'art de Menton, célébrée pour sa douceur de vivre, ses jardins remarquables, ses festivités liées aux agrumes, son festival de Musique, qui a acquis une nouvelle dimension avec l'ouverture du superbe Musée Cocteau dessiné par l'un des grands architectes contemporains Rudy Ricciotti.

Passé et présent, talent et virtuosité se conjuguent à Menton pour le plus grand bonheur des passionnés de culture et des mélomanes.

Belles soirées sous le signe de la musique, du talent et de la générosité.

**Eric Ciotti**

*Député  
Président du Conseil général des Alpes maritimes*

# mezzo

AU PLUS PRÈS DES ARTISTES

VADIM REPIN

et aussi  
ADAM LALOUM  
NIKOLAI LUGANSKY  
RENAUD CAPUÇON

DEUX CHÂÎNES POUR LA MUSIQUE

# mezzo liveHD

LA PLUS BELLE DES SALLES DE CONCERT

FESTIVAL D'AIX-EN-PROVENCE

et aussi  
FESTIVAL DE LUCERNE  
FESTIVAL DE BAYREUTH  
FESTIVAL DE SALZBOURG

mezzo.tv

Vos chaînes de télévision Classique et Jazz

ABONNEZ-VOUS SUR **CANALSAT** **numericable** ET SUR L'ADSL

**I**l n'existe nulle part ailleurs lieu plus dépaysé, plus insolite, plus suspendu dans le vide, que ce Festival de Menton. Il charme tous les orchestres du monde. Il nous les apporte avec l'aisance d'un dormeur variant ses spectacles, d'un génie des "Mille et Une Nuits" fournissant instantanément les richesses que le pauvre pêcheur lui demande.

Voilà les sortilèges d'un opéra dont le lustre est d'étoiles, les loges de chambres, la rampe de lune et de torches, le silence, de cette longue rumeur des rues et des vagues...

**Jean Cocteau**

(Souvenirs d'une soirée au Festival de Menton. Extrait.)

# PROTÉGER CE QUI VOUS EST CHER, C'EST ÇA L'ESPRIT D'ÉQUIPE.



Société Générale vous propose une large gamme de produits pour vous couvrir contre les accidents de la vie quotidienne.

Renseignez-vous auprès de nos conseillers spécialisés dans nos Agences de :

**NICE JEAN MEDECIN**

04 92 17 57 00

**NICE LIBERATION**

04 93 62 72 60

**NICE LE PORT**

04 92 00 21 40

**NICE GROSSO**

04 93 37 57 00

**MENTON**

04 92 10 54 54

DEVELOPPONS ENSEMBLE

L'ESPRIT D'ÉQUIPE  SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

# LES SOIREEES DU 63<sup>EME</sup> FESTIVAL DE MUSIQUE DE MENTON

21H 30 - PARVIS DE LA BASILIQUE SAINT-MICHEL ARCHANGE

SAMEDI 21 JUILLET \_\_\_\_\_ P. 11  
**ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO**  
**ROBERTO ABBADO**, DIRECTION / **RAFAL BLECHACZ**, PIANO

DIMANCHE 22 JUILLET \_\_\_\_\_ P. 15  
**ENSEMBLE JERUSALEM CHAMBER MUSIC FESTIVAL**

LUNDI 23 JUILLET \_\_\_\_\_ P. 21  
**ITALIAN CHAMBER OPERA QUINTET**  
**LEO NUCCI**, BARYTON

MARDI 24 JUILLET \_\_\_\_\_ P. 23  
**VADIM REPIN**, VIOLON / **NIKOLAI LUGANSKY**, PIANO

MERCREDI 25 JUILLET \_\_\_\_\_ P. 25  
**RENAUD CAPUÇON**, VIOLON / **KHATIA BUNIATISHVILI**, PIANO

VENDREDI 27 JUILLET \_\_\_\_\_ P. 29  
**ORCHESTRE NATIONAL PHILHARMONIQUE DE HONGRIE**  
**ZOLTAN KOCSIS**, DIRECTION / **VADIM REPIN**, VIOLON

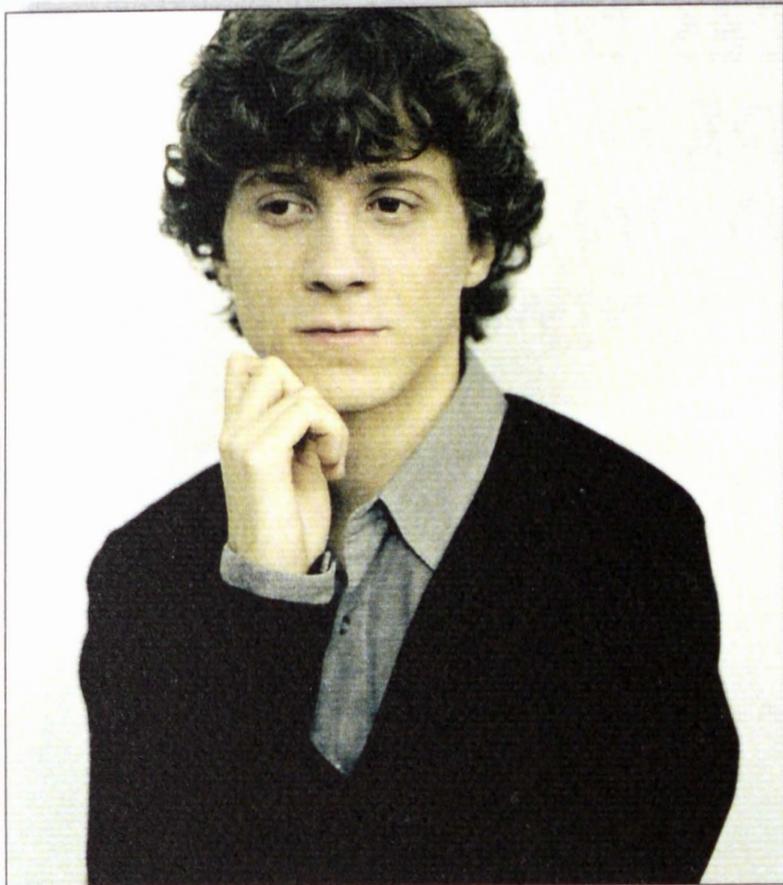
SAMEDI 28 JUILLET \_\_\_\_\_ P. 33  
**QUATUOR BORODINE**  
**ANDREÏ KOROBENIKOV**, PIANO / **LEONARD SCHREIBER**, VIOLON

MARDI 31 JUILLET \_\_\_\_\_ P. 37  
**NATALIE DESSAY**, SOPRANO / **SHANI DILUKA**, PIANO

VENDREDI 3 AOUT \_\_\_\_\_ P. 39  
**ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA, VLAAMS RADIO KOOR**  
**ARIE VAN BEEK**, DIRECTION / **JULIE MOSSAY**, SOPRANO / **SHADI TORBEY**, BARYTON

SAMEDI 4 AOUT \_\_\_\_\_ P. 43  
**ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA**  
**CLAUDIO CRUZ**, DIRECTION / **TEDI PAPA VRAMI**, VIOLON  
**PIRES MARIA JOAO**, PIANO / **ANTONIO MENESES**, VIOLONCELLE

DIMANCHE 5 AOUT \_\_\_\_\_ P. 47  
**VLAAMS RADIO KOOR**  
**BART NAESSENS**, ORGANISTE



### **RAFAL BLECHACZ, PIANO**

En octobre 2005, Rafal Blechacz remporte à l'unanimité le Concours International de Piano Frédéric Chopin à Varsovie, ainsi que trois autres prix : le Prix de la Radio Polonaise pour la meilleure interprétation des Mazurkas, le Prix de la Société Polonaise de Chopin pour la meilleure interprétation des Polonaises et le Prix du Philharmonique de Varsovie pour la meilleure interprétation du Concerto. Il reçoit également la récompense créée par Krystian Zimmermann pour la meilleure interprétation des Sonates.

Né en Pologne (Naklo nad Notecia) en 1985, il commence le piano à cinq ans puis remportera les plus grands prix internationaux. Sa victoire au Concours Chopin en 2005 lui ouvre les portes des salles les plus prestigieuses du monde, notamment les Royal Festival Hall et Wigmore Hall à Londres, le Konzerthaus à Vienne, la Tonhalle à Zurich, le Concertgebouw d'Amsterdam, la Salle Pleyel à Paris, le Palais des Beaux-Arts à Bruxelles, l'Avery Fisher Hall à New York... Il est également invité par les plus grands festivals ainsi que les orchestres les plus prestigieux sous la direction de Mikhaïl Pletnev, Charles Dutoit, Marek Janowski ...

En mai 2006, il signe un contrat d'exclusivité chez Deutsche Grammophon. Il est le deuxième polonais, après Krystian Zimerman à signer avec ce grand label. Son premier disque est disque d'or puis platine en quelques semaines, Diapason d'Or, Echo Klassik, de même que les Concertos de Chopin qu'il enregistre reçoivent le Preis der Deutschen Schallplattenkritik et devient disque de platine en Pologne.



### **ROBERTO ABBADO, DIRECTION**

Roberto Abbado est né dans une famille de musiciens. Il a étudié avec Franco Ferrara à la Fenice de Venise et à l'Académie Sainte Cécile de Rome. Il est le chef de l'orchestre de la radio de Munich et se produit à travers toute l'Europe, avec le Royal Concertgebouw, l'Orchestre National de France, l'Orchestre de Paris, le Dresden Staatskapelle, le Leipzig Gewandhaus Orchestra, l'Israel Philharmonic Orchestra, parmi bien d'autres. Mr. Abbado fait ses débuts en 1991 au Lincoln Center de New York et dirige régulièrement les orchestres de Boston, Philadelphie, Chicago, Atlanta, St. Louis, San Francisco, et Houston.

Il a participé à nombre de nouvelles productions et créations à la la Scala (Milan); I Vespri Siciliani au Wiener Staatsoper; L'Amour des trois oranges, Aida et La traviata au Bayerische Staatsoper (Munich); Le Comte Ory, Attila, I Lombardi alla prima crociata et Henze's Phaedra au Maggio Musicale de Florence; Simon Boccanegra et La clemenza di Tito au théâtre Regio de Turin; La donna del lago à l'Opéra de Paris; Fedora au Metropolitan Opera de New York; Ermione and Zelmira au Festival Rossini de Pesaro. Mr. Abbado dirige régulièrement des oeuvres du XXème siècle et des compositeurs encore vivants comme Luciana Berio, Salvatore Sciarrino, Luca Francesconi, Fabio Vacchi (duquel il dirige Teneke à la Scala en 2007), Pascal Dusapin, Henri Dutilleul, Olivier Messaien, Alfred Schnittke, Hans Werner Henze, John Adams.

Il a enregistré nombre d'opéras, arias, musique symphonique pour BMG, Decca, Deutsche Grammophon, et Stradivarius labels. Mr. Abbado a reçu le prix "Franco Abbiati " par l'Association Nationale des critiques musicaux italiens en tant que "Chef d'orchestre de l'année 2008"

SAMEDI  
21 JUILLET

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

RAFAL BLECHACZ, PIANO

ROBERTO ABBADO, DIRECTION

**A. Dvorak (1841-1904) :**  
Nocturne op. 40 en si majeur  
pour orchestre à cordes.

Datant des années 1882-1883, ce « Nocturne » d'une dizaine de minutes réutilise les idées musicales de deux œuvres de jeunesse, le mouvement lent du quatuor à cordes opus 9 non publié, et l'Andante religioso du Quintette à cordes opus 18.

Le titre de « Nocturne » indique bien le caractère de l'œuvre, aux couleurs nostalgiques. On se

trouve ici dans l'atmosphère des mouvements lents des œuvres symphoniques de Brahms. On est proche du Wagner de « Siegfried Idyll ». On peut même dire que cette écriture prépare celle des mouvements lents des futures symphonies de Mahler.

**L.V. Beethoven (1770-1827) :**  
Concerto pour piano et  
orchestre n°2 en si bémol  
majeur opus 19

- Allegro con brio
- Adagio
- Rondo. Molto allegro

Ce concerto, qui porte le numéro 2 dans la liste des concertos de Beethoven a été, en fait, composé en 1794, avant le premier. Beethoven le joua lui-même, lors de sa création, au Burgtheater de Vienne en 1795. L'ouvrage fut remanié jusqu'en 1801, année de son édition.

L'effectif orchestral, relativement réduit ne comporte ni clarinette, ni trompette, ni timbale contrairement au concerto n°1.

- Allegro con brio : L'orchestre expose longuement le premier thème, repris ensuite par le piano. L'instrument soliste présente ensuite le deuxième thème. Le développement s'appuie exclusivement sur le premier thème. Après une réexposition, qui insiste surtout sur le second

thème, intervient une longue cadence suivie d'un passage en fugato.

- Adagio : Le second mouvement, en mi bémol majeur, présente un dialogue à deux thèmes entre orchestre et soliste dans lequel le piano semble répondre aux injonctions de l'orchestre. La fin du mouvement, plutôt surprenante, est notée « con gran espressione ».

- Rondo, molto allegro : C'est le piano qui expose le thème du refrain. On assiste ensuite à une alternance classique entre ce refrain et des couplets – couplets dans lesquels Beethoven utilise des musiques de danses populaires, qui donnent à ce final un caractère et une vigueur inattendus.

**F. Mendelssohn (1809-1847) :**  
Symphonie n°4 en la majeur  
op. 90 dite « Italienne »

- Allegro vivace
- Andante con moto
- Con moto moderato
- Presto

Après avoir voyagé en Allemagne, en France et en Angleterre, Mendelssohn parcourt l'Italie au printemps 1830. Tout en ayant encore en chantier la « Symphonie Écossaise », témoignage de son passage dans les Highlands, il se lance dans la composition de la « Symphonie italienne », au caractère totalement opposé.

Cette symphonie, rapidement écrite, fut créée à Londres en mai 1833 par la Royal Philharmonic Society. Elle connut tout de suite le succès. Elle est l'une des œuvres les plus connues de son auteur.

- Allegro vivace : Ce premier mouvement explose de bonheur. Il a la forme d'un allegro de sonate à deux thèmes, avec la surprise d'un troisième thème qui apparaît au moment du développement (dans la partie centrale du mouvement).

- Andante con moto : Le deuxième mouvement, en la mineur, aurait été inspiré par des chants de pèlerins romains. Son thème principal rappelle d'ailleurs celui du « chœur des pèlerins » dans « Harold en Italie » de Berlioz.

- Con moto moderato : Dans ce scherzo, lyrique et doux, les altos et seconds violons se partagent le thème principal. La partie centrale, trio, est introduite par une sonnerie de cors qui rappelle le nocturne du « Songe d'une nuit d'été ».

- Presto : Le final bondissant utilise le rythme typique et entraînant de la saltarelle, proche de la tarentelle napolitaine. Il nous entraîne dans un tourbillon. Contrairement à l'habitude, ce final est en mode mineur (la mineur) alors que la symphonie est en la majeur.



**MONTE CARLO**  
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE

**Dimanche 16 SEPTEMBRE • 18h • GRIMALDI FORUM**

CONCERT D'OUVERTURE - En préambule au bicentenaire Verdi

Gianluigi GELMETTI, direction

Martina SERAFIN, soprano / Daniela BARCELLONA, alto

Massimo GIORDANO, ténor / Orlin ANASTASSOV, basse

Chœur del Teatro Regio di Parma

Chœur de l'Opéra de Monte-Carlo

VERDI *Messa da Requiem*

En prélude au concert à 17h00 > "Présentation de l'œuvre" par André Peyregne,  
Directeur du Conservatoire à Rayonnement Régional de Nice - entrée libre -

**Samedi 06 OCTOBRE • 19h30 • GRIMALDI FORUM**

CONCERT MULTIMÉDIA - Images romaines et musique

Georges PRÊTRE, direction

"Trilogie Romaine"

RESPIGHI *Feste Romane - Fontane di Roma - Pini di Roma*

Lorsque les images orientent la musique, et la musique donne un pouvoir  
extraordinaire aux images...

Projet et consultation artistique : Old & New Montecarlo - Valentin Proczynski



À l'initiative et avec le soutien de l'Association  
des Amis de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

saison  
**12|13**



**+377 98 06 28 28 • opmc.mc**



## ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

Fondé en 1856, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, à sa création, dénommé "Orchestre du Nouveau Cercle des Etrangers" occupe une place de choix dans le monde musical international, ayant eu le privilège d'être dirigé par les plus grands chefs. L'Orchestre, devenu en 1958, Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo, ou sous sa dénomination actuelle "Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo", depuis 1980, joue un rôle de premier plan dans la création lyrique, chorégraphique et symphonique contemporaine, et ainsi, a toujours su conjuguer tradition et modernité.

L'Orchestre a porté son effectif à 100 musiciens, à l'arrivée de Marek Janowski en 2000, lui permettant d'élargir son répertoire, déjà vaste. Quant aux Directeurs Musicaux, on relève, notamment, Paul Paray, Igor Markevitch, Lovro von Maticic, Lawrence Foster, Gianluigi Gelmetti, James DePreist et Marek Janowski.

De septembre 2009 jusqu'à sa subite disparition en mars 2011, Yakov Kreizberg fut Directeur Artistique et Musical.

L'automne 2010 a vu le lancement du label "OPMC Classics" de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo. Durant la période d'octobre 2010 à mai 2012, le label "OPMC Classics" a sorti cinq disques sous la direction de Yakov Kreizberg avec des œuvres de : Stravinsky, Ravel, Debussy, Rimsky-Korsakov, Moussorgsky, Chostakovitch et Mahler. Ces différents disques se sont vus décernés de nombreux prix par la presse musicale.

Placé sous la présidence de S.A.R. La Princesse de Hanovre, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo a bénéficié du soutien et des encouragements du Prince Rainier III, tout au long de son règne, et S.A.S. le Prince Albert II lui succédant, poursuit la même voie.

L'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo remercie le Gouvernement Princier, la Société des Bains de Mer, la Compagnie Monégasque de Banque (CMB) et l'Association des Amis de l'Orchestre Philharmonique de leur soutien fidèle.



**PROVENCE  
CÔTE D'AZUR**

*Le bon sens a de l'avenir*

**Banque Coopérative  
et Mutualiste**

**Etre utile, au service  
de Tous, sur nos territoires**

[www.ca-pca.net/societaire](http://www.ca-pca.net/societaire)



Caisse Nationale de Crédit Agricole Mutuel Provence Côte d'Azur. Société coopérative à capital variable, agréée en tant qu'établissement de crédit. Siège social : 10 Avenue Paul Arène - Les Négadis - 83300 DRAGUIGNAN. RCS DRAGUIGNAN 415 176 072. Garantie financière et assurance de responsabilité civile professionnelle conforme aux articles L512-6 et L-512-7 du code des assurances.. Société de courtage d'assurance immatriculée au Registre des Intermédiaires en Assurance sous le n° 07 005 753 et consultable sur [www.orias.fr](http://www.orias.fr) - CA 16 / 07/12

DIMANCHE  
22 JUILLET

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

## ENSEMBLE JERUSALEM CHAMBER MUSIC FESTIVAL

ELENA BASHKIROVA, PIANO

MARIE-LOUISE NEUNECKER, COR

DAG JENSEN, BASSON

KARL-HEINZ STEFFENS, CLARINETTE

ALEKSEI OGRINTCHOUK, HAUTOIS

ANDREAS BRANTELID, VIOLONCELLE

**L.V. Beethoven (1770-1827) :**  
Variations pour violoncelle et piano en sol majeur sur un air de « Judas Macchabée » de Haendel

Beethoven a beaucoup pratiqué le genre de la variation. Pour piano, bien sûr, sur des thèmes de la « Molinara » de Paisiello, mais surtout sur un thème de Diabelli qui a donné lieu à ses célèbres « Trente deux variations ». Pour divers autres instruments, également : variations pour harpe sur un air suisse, variations pour violon et piano sur un air des « Noces de Figaro », deux séries de variations pour violoncelle et piano sur deux thèmes de la « Flûte enchantée », variations pour violon, violoncelle et piano sur un thème original, variations pour violon, violoncelle et piano sur un thème de Müller, enfin, les variations que nous entendons ce soir,

pour violoncelle et piano sur un air de l'oratorio de Haendel « Judas Macchabée ». L'air en question est « See the conqu'ring hero comes » qui, dans l'oratorio de Haendel, datant de 1746, proclame la victoire du peuple juif. Beethoven écrivit son œuvre en 1796, après avoir assisté à des répétitions de l'oratorio à Berlin. Il la dédia à la princesse Christine von Lichnowski, épouse du prince protecteur de Beethoven, excellente pianiste. Même si le violoncelle est l'instrument principal, la partie de piano est particulièrement virtuose, notamment dans les variations n° 7, 8 et 12.

**W.A. Mozart (1756-1791) :**  
Sonate pour basson et violoncelle en si bémol majeur, K.292.

Cette œuvre fut composée en 1774-1775 pour le baron Thaddäus von Dürnitz, claveciniste et bassoniste amateur, rencontré lors du séjour de Mozart à Munich. En dehors du concerto en si bémol K 191, Mozart n'a pas écrit d'autre œuvre pour basson solo. Elle n'a été éditée qu'après sa mort, en 1805 à Leipzig.

Elle est écrite dans un style galant, proche de Haydn, le violoncelle se contentant d'apporter un simple accompagnement. Elle comprend trois mouvements : allegro, andante, rondo allegro

- Allegro
- Andante
- Rondo allegro

**L.V. Beethoven (1779-1827) :**  
Quintette pour piano et vents en mi bémol majeur op.16

Cette œuvre de Beethoven est pour hautbois, clarinette, cor, basson et piano. Composée en 1796 et dédiée au Prince Schwarzenberg, elle a été créée à Vienne en 1797 par le Quatuor Schuppanzigh avec le compositeur au piano. On perçoit, dans cette œuvre de jeunesse, l'influence de Mozart, qui a d'ailleurs écrit un quintette pour les mêmes instruments dans la même tonalité que l'on entendra à la fin du concert.  
- Grave - Allegro ma non troppo : Ouvert par un épisode

« Grave » majestueux, ce mouvement se poursuit par un Allegro ma non troppo au caractère héroïque, entraîné par le piano en position soliste.  
- Andante cantabile : Dans ce mouvement, très nettement inspiré par l'air de Zerline du «Don Giovanni» de Mozart, le cor a une partie particulièrement expressive.  
- Rondo : Allegro ma non troppo : Le rondo final, fort enjoué, est d'une écriture très brillante pour les instruments à vent.

- Grave - Allegro ma non troppo
- Andante cantabile
- Rondo: Allegro ma non troppo

**L.V. Beethoven (1779-1827) :**  
Trio n°4 pour piano, clarinette et violoncelle en si bémol majeur opus 11 dit «Gassenhauertrio »

Le surnom de ce trio, « Gassenhauertrio » pourrait se traduire par « Musique populaire de rue ». Il vient du fait que Beethoven a utilisé, dans son troisième mouvement, un air extrêmement connu, chanté dans toutes les rues (« Gasse ») de Vienne : « Pria ch'io l'impregno » (« Avant d'aller au travail ») de l'opéra populaire « L'amour corsaire » de Joseph Weigl. Cet air a été également utilisé par des compositeurs comme Hummel ou Paganini. Beethoven le traite ici sous forme de thème et variations.

Cette œuvre comprend trois mouvements, dont le troisième est le plus important :  
- Allegro con brio : Ce premier mouvement est à la fois virtuose et lyrique.  
- Adagio con espressione : Mouvement expressif dont le thème principal est conduit par le violoncelle.  
- Tema con variazioni : Le thème de l'opéra « Amour corsaire » est présenté sous forme de variations brèves et classiques. La neuvième variation fait appel à une écriture en canon plus élaborée. L'œuvre s'achève sur un court Allegro en forme de conclusion.

- Allegro con brio
- Adagio con espressione
- Tema con variazioni

**W.A. Mozart (1756-1791) :**  
Quintette pour piano et vents en mi bémol majeur K.452

Voici le quintette de Mozart qui a inspiré celui de Beethoven qu'on a entendu au début du concert. Il date de 1784. «C'est la meilleure chose que j'ai jamais écrite», a prétendu Mozart dans une lettre à son père. L'œuvre est pour piano, hautbois, clarinette, cor et basson.  
- Largo-Allegro moderato : Une majestueuse introduction lente, conduite par le piano, débouche sur un allegro de sonate à deux thèmes dans lequel le piano tient un rôle de soliste, un peu à la manière d'un concerto. (En cette année 1784, Mozart était très porté

sur l'écriture pianistique, ayant composé pas moins de six concertos pour cet instrument, cette année-là).  
- Larghetto : Mouvement rêveur et coloré, qui se situe au sommet de l'inspiration mozartienne, dans lequel chaque instrument a un rôle soliste. On sera sensible à l'audace des développements harmoniques  
- Le rondo final ressemble à nouveau à un concerto pour piano. C'est cet instrument qui énonce, avec une grâce exquise, le thème du refrain. Il demeure l'instrument dominant de ce final brillant et énergique.

- Largo – Allegro moderato
- Larghetto
- Rondo



**ELENA BASHKIROVA, PIANO**

Elena Bashkirova est née dans une famille de musiciens (son père a été lauréat du concours Marguerite Long), elle fait ses études au conservatoire Tchaïkovski de Moscou dans la classe de son père, Dimitry Bashkirov. Elle se produit très tôt avec des orchestres soviétiques et se tourne ensuite plus particulièrement vers la musique de chambre.

Elle crée l'Ensemble Metropolis avec des solistes de l'orchestre philharmonique de Berlin. Ils donnent des concerts à Cologne, Berlin, dans les festivals du Schleswig-Holstein et de Lockenhaus, à Lugano ou encore à Paris. Elle fait partie de l'Ensemble Wien-Berlin et joue en trio avec Milan Turkovic et Hansjörg Schellenberger.

Elena Bashkirova est régulièrement l'invitée de nombreux orchestres : les orchestres symphoniques de Montréal, de Vienne et de Chicago, l'orchestre philharmonique de Munich, l'orchestre du Mozarteum de Salzbourg, ... Elle a joué sous la direction de chefs tels que Charles Dutoit, Pierre Boulez, Christoph Eschenbach, Lawrence Foster, ...

Elena Bashkirova est directrice artistique du festival de musique de chambre de Jérusalem qu'elle a créé en 1998.



**MARIE-LOUISE NEUNECKER, COR**

Marie Louise Neunecker a été cor solo de l'orchestre symphonique de Bamberg ainsi que de l'orchestre symphonique de la radio de Francfort entre 1979 et 1989. Elle a remporté des concours comme celui de Bonn en Allemagne (1982) ou l'ARD de Munich (1983) ainsi que l'Artists' Guild Competition de New York (1986). Elle est invitée depuis dans les plus grandes salles du monde en tant que soliste avec les orchestres symphoniques des radios NDR, SWR, MDR, HR, ainsi qu'avec le Gewandhausorchester de Leipzig, le Philharmonique de Vienne, ... Chambrière reconnue, elle se produit avec Frank Peter Zimmermann, Lars Vogt, Antje Weithaas...

György Ligeti a écrit pour elle le "Hamburgisches Konzert" qu'elle donne en avant première en 2001. Depuis, elle a joué le concerto dans de nombreux pays et l'a enregistré pour Warner Classics. Ses enregistrements ont reçu des prix comme l'ECHO Klassik ou le prix Gramophone. Marie-Luise Neunecker joue dans les festivals les plus prestigieux...

Elle enseigne le cor à l'académie Hanns Eisler de Berlin.



## ANDREAS BRANTELID, VIOLONCELLE

Andreas Brantelid est régulièrement invité au Lincoln Centre Chamber Music Society de New York, jouant régulièrement dans cette ville et aux Etats-Unis en général. En 2011/12 il fait ses débuts avec l'orchestre de la Tonhalle ainsi qu'avec l'orchestre de chambre d'Ecosse entre autres, entamant une tournée en Ecosse et en Allemagne. En récital il jouera à New York, Vancouver, Barcelone, et dans nombre de villes scandinaves. Il fit ses débuts en concerto à l'âge de 14 ans avec l'orchestre royal du Danemark à Copenhague et fit partie de la New Generation Artist de la BBC, se produisant avec son orchestre aussi bien qu'en récital. En 2008/09 il est nommé "étoile montante" par la European Concert Hall Organization pour ses concerts dans les lieux tels que le Concertgebouw d'Amsterdam, le Musikverein de Vienne, le Palais des Beaux Arts de Bruxelles, ainsi que pour ses récitals au Carnegie Hall de New York, au Wigmore Hall de Londres...

Andreas a été le premier scandinave à remporter le 1er Prix de l'Eurovision pour les jeunes musiciens en 2006, ainsi que le concours Paulo en 2007. Il a remporté le Borletti-Buitoni Trust en 2008 et le concours de la radio danoise "Artist in Residence, 2007". Andreas joue un Stradivarius 'Boni-Hegar' de 1707, prêté par le collectionneur d'art norvégien Christen Sveaas.



## PASCAL MORAGUES, CLARINETTE

Première clarinette solo à l'Orchestre de Paris depuis 1981, Pascal Moragues poursuit parallèlement une brillante carrière de soliste.

Il s'est notamment produit sous la direction de Daniel Barenboïm, Pierre Boulez, Zubin Mehta, Wolfgang Sawallich, Emmanuel Krivine, ou Yuri Bashmet.

Chambriste renommé, il est membre du Quintette Moragues et du Victoria Mullova Ensemble.

On le retrouve également aux côtés de Schlomo Mintz, Gary Hoffman, Dame Felicity Lott, ...

Il apparaît régulièrement au programme des institutions musicales internationales les plus prestigieuses, telles que le Wigmore Hall de Londres, le Konzerthaus de Vienne, le Konzerthaus de Berlin, le Carnegie Hall de New York, le Kennedy Center à Washington et figure dans les grandes séries et festivals en Europe, au Moyen-Orient, aux Etats-Unis, en Australie et au Japon où il est invité chaque année.

Pascal Moragues est Professeur au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris depuis 1995. Il est également "Guest Professor" au Royal College of Music de Londres et au College of Music d'Osaka au Japon. Il donne, en outre, de nombreuses master-classes à travers le monde. En 2007, Pascal Moragues a été nommé Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.



**ALEXEI OGRINTCHOUK**, HAUTOIS

Lauréat de nombreux concours internationaux, Alexei Ogrintchouk remporte en 1998 le Premier Prix du prestigieux concours CIEM de Genève. Il est Lauréat "Juventus" en 1999 et de la Fondation "Natexis" en 2000. En 2002 il reçoit deux Victoires de la Musique Classique : celle de "Révélation artiste étranger de l'année" et celle décernée par le public. En 2007, Alexei Ogrintchouk est lauréat du Borletti-Buitoni Trust.

À l'âge de vingt ans, il devient premier hautbois solo de l'Orchestre Philharmonique de Rotterdam. Depuis août 2005, il occupe la même position à l'Orchestre Royal du Concertgebouw d'Amsterdam.

Il a été nommé Artiste BBC New Generation. A ce titre, il est invité à se produire comme soliste avec les différents orchestres de la BBC au cours des saisons 2005/2006 et 2006/2007. Parallèlement il se produit en soliste et en formation de chambre dans toute l'Europe, en Israël (Auditorium de Tel-Aviv), aux États-Unis (Carnegie Hall de New York) et au Japon (Suntory Hall à Tokyo). Sa carrière de soliste et de chambriste l'amène à jouer avec Gidon Kremer, Radu Lupu, Vladimir Spivakov, Yuri Bashmet... et sous la direction des plus grands chefs.

Alexei Ogrintchouk est consultant permanent de la Royal Academy of Music à Londres depuis 2001 et professeur au Musikene de San Sebastian depuis 2009.



**DAG JENSEN**, BASSON

Dag Jensen a joué la première fois avec orchestre à l'âge de 16 ans. Après des études en Norvège, son pays natal, il rejoint le professeur Klaus Thunemann à Hanovre. Il a été le basson solo de l'orchestre symphonique de Bamberg entre 1985 et 1988 puis occupa les mêmes fonctions à l'orchestre de la radio de Cologne entre 1988 et 1997. Il est membre de l'orchestre du Festival de Saito Kinen ainsi que de l'orchestre de chambre Mito. Il fut également bassoniste solo du Luzern Festival Orchestra de Claudio Abbado en 2003.

Dag Jensen a remporté le 1er Prix du concours pour jeunes de Norvège puis 2 fois l'ARD Music Competition de Munich, en 1984 et 1990.

Ses nombreuses apparitions en tant que soliste avec les plus grands orchestres lui ont permis d'acquérir une renommée internationale, jouant avec l'orchestre Bavarois, d'Allemagne de l'ouest, le Mito Chamber Orchestra, l'orchestre royal de chambre de Suède, ... sous la baguette de chefs comme Seiji Ozawa, Sandor Vegh, ... effectuant des tournées en Europe et au Japon.

Il se consacre également à la musique de chambre, faisant partie de l'ensemble de vents Sabine Meyer ainsi que de l'Ensemble Villa Musica, ...

Dag Jensen enseigne à l'Académie de Hanovre depuis 1997.

# *Amitiés Franco-Italiennes* *Menton et Riviera française*

Association régie par la loi du 1er juillet 1901



**UBI** Banca Regionale Europea

  
**BANCA CARIGE**  
Cassa di Risparmio di Genova e Imperia

  
**www.immobiltrend.com**  
info@immobiltrend.com

  
**AIMER**  
Amities Italie Menton & Riviera

  
**AIMER**  
Amities Italie Menton & Riviera

27b, avenue Aristide Briand - 06500 - Menton - France  
tél. : +33 4 93 78 44 83 - +33 6 17 22 05 49 - Email : [aimer@orange.fr](mailto:aimer@orange.fr)



### **LEO NUCCI, BARYTON**

Le chanteur Leo Nucci ne compte plus les distinctions ( "Grand Officier de la République Italienne", "Kammersänger" de l'opéra de Vienne, "Médaille de Santiago" Chili, "Goodwill Ambassadors UNICEF" pour l'Italie, "Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres" en France...)

Leo Nucci fait ses débuts en 1967 dans le rôle de Figaro du "Barbier de Séville" de Rossini et gagne le concours de chant A. Belli de Spoleto. En 1977 il chante pour la première fois au théâtre de la Scala le rôle de Figaro, obtenant le succès qui lui vaudra d'être engagé dans cette salle de façon pratiquement ininterrompue jusqu'à aujourd'hui. Il connaît son premier succès international à Londres en 1978, quand il remplace au pied levé un collègue malade dans "Luisa Miller" de Verdi. Le succès est tel que les portes des plus grands théâtres du monde s'ouvrent à lui comme le Metropolitan Opera de New-York, où il se produit depuis, chaque saison.

### **ITALIAN CHAMBER OPERA QUINTET**

L'Italian Chamber Opera Quintet est né sur une initiative de Leo Nucci et Paolo Marcarini. Avec un travail de redécouverte de partitions et de réédition de grands succès, il se produit dans le monde entier, des capitales européennes à l'Amérique du sud, donnant des concerts mémorables en Italie, France, Allemagne, Yougoslavie, Chili... Outre sa coopération très régulière avec Leo Nucci, l'ensemble s'est produit avec d'autres grandes voix comme celle de Katia Ricciarelli. Le quatuor a enregistré avec Leo Nucci trois disques : "Il concerto della Scala", "Il baritone ideale" ainsi qu'un Hommage à C.A Bixio. Salué unanimement par la critique, l'ensemble est composé du pianiste Paolo Marcarini, du violoniste Pierrantino Cazzulani, de l'altiste Christian Serazzi, du violoncelliste Massimo Repellini, et de la harpiste Marta Pettoni.

LUNDI  
23 JUILLET

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

## ITALIAN CHAMBER OPERA QUINTET

PAOLO MARCARINI, PIANO

PIERRANTINO CAZZULANI, VIOLON

CHRISTIAN SERAZZI, ALTO

MASSIMO REPELLINI, VIOLONCELLE

MARTA PETTONI, HARPE

LEO NUCCI, BARYTON

### Verdi - Tosti

Le récital de ce soir présente deux aspects de Verdi, l'un quasiment ignoré : le compositeur de mélodies, l'autre très connu : le compositeur d'opéras. Et entre les deux, prendra place une série de chansons napolitaines écrites par le plus célèbre compositeur du genre, Tosti.

Verdi, à l'instar de Wagner est identifié au domaine de l'opéra, tout comme Chopin est identifié à celui du piano. Verdi, pourtant, a écrit quelques œuvres instrumentales, dont un quatuor à cordes, ainsi qu'une trentaine de mélodies avec piano. Avec ces mélodies, on est certes, toujours dans le domaine vocal, mais le genre s'apparente à la musique de chambre, voire la musique de salon, et non à la grande musique de scène.

En fait de mélodies, on n'est ni dans le genre mélodique à la française, encore moins dans celui du lied allemand, mais dans celui, plus large, de la « romance » qui est, en fait, assez proche du

caractère de l'opéra. Les deux recueils des principales mélodies de Verdi s'intitulent d'ailleurs « Romances » : le premier datant de 1838, le second de 1845. Plusieurs mélodies du récital de ce soir en sont issues.

Quant à Francesco Paolo Tosti (1846-1916), l'autre compositeur de cette soirée, il est considéré comme le père de la chanson napolitaine. Tout le monde connaît sa « Serenata » ou sa « Mattinata ». Auteur de plus de cinq cent « romances de salon », Tosti fut un compositeur célèbre à la Belle Époque. Sa carrière se déroula d'abord en Italie, où il devint le maître de chant de la reine Marguerite de Savoie, épouse du roi Humbert Ier. Elle se poursuivit en Grande-Bretagne à partir de 1875, où il fut nommé maître de chant de la famille royale. Son ami le roi Édouard VII l'anoblit sous le nom de « Sir Francesco Paolo Tosti ».

Verdi-Tosti : une soirée à la gloire du bel canto...

**G.Verdi** La prière du poète  
Libères moi Seigneur (A.Manzoni)  
**G.Verdi** (arr.P.Marcarini - L.Nucci)  
Invocation à Marie

**G.Verdi** (arr.P.Marcarini)  
Le balayage

**F.P Tosti**  
Malia  
Je veux mourir  
**F.P Tosti** (arr.P.Marcarini)  
La première valse  
**F.P Tosti**  
Marechiaré  
Je ne t'aime plus

**G.Verdi**  
Les deux Foscari  
"O vecchio cor che batti"  
Le Trouvère  
"Il balen des suo sorriso"  
**G.Verdi** (arr. P.Marcarini)  
- Aïda Amore, Patria, Morte  
- La Traviata  
"Di provenza il mare il suol"  
Le bal masqué  
"Eri tu che macchiavi quell'anima"  
Falstaff - Nocturne  
Ernani "Oh de verd'anni miei"

- La « Prière du poète » : Cette mélodie, très lyrique, a été composée en 1858, sur des vers du poète Nicola Sole.

- « Sgombra, o gentil... » (« Libère moi, ô Seigneur, de mon anxiété ») : Cette mélodie, qui date elle aussi de 1858, a été écrite sur un poème de

- « Malia » et « Vorrei morir » qu'on entend ce soir font partie des romances les plus célèbres de Tosti, au même titre que l'« Ultima canzone », la « Serenata » ou « Mattinata ».

- « First waltz » : Il y a une « First waltz » comme il existe une « Ultima canzone » dans la production de Tosti. Cette valse évoque la période londonienne du compositeur, au même titre que les célèbres « Forever » ou « Goog bye ».

On entendra ce soir un certain nombre d'airs d'opéras de Verdi, intercallés d'intermèdes d'« Aïda » et de « Falstaff ».

- « O vecchio cor che batti », extrait d'« I due Foscari » : Les deux Foscari sont père et fils. Le fils est injustement condamné à l'exil. Dans cet air, le père, doge de Venise, déplore le destin qui le force à choisir entre son devoir de juge et l'amour paternel.

- « Il balen del suo sorriso », extrait du « Trouvère ». Le comte de Luna s'apprête à enlever, dans cloître où elle s'est réfugiée, Leonora, la femme qu'il aime et qui est amoureuse du Trouvère. Il se souvient de son sourire : « Il balen del suo sorriso » (« Son sourire a l'éclat du matin »),

Manzoni, le poète ami de Verdi à la mémoire de qui le compositeur a écrit son célèbre Requiem.

- « Invocazione a Maria Addolorata » : Invocation à Marie (« O, mère de douleur, tourne ton regard compatissant »), inspirée par le second « Faust » de Goethe.

- « Marechiaré » : Cette mélodie napolitaine évoque, dans son prélude, le souvenir d'un violoniste que Tosti entendait souvent dans un restaurant de la via Nardones.

- « Non t'amo piu » : Cette mélodie célèbre, qui date de la période londonienne de Tosti, est dédiée à la comtesse Gladys de Lonsdale.

- « Di Provenza il mare il suol », extrait de la « Traviata » : Alfredo, se croyant trahi par la femme qu'il aime, la Traviata, s'effondre dans les bras de son père. Celui-ci lui chante « Di Provenza il mar, il suol chi dal cor ti cancello... » : « Aurais-tu oublié la mer et le sol de la Provence » ?

- « Eri tu che macchiavi quell'anima », extrait du « Bal masqué » : Au 3ème. acte, Renato s'adresse à Riccardo, son ancien ami qui a séduit sa femme : « Et c'est toi qui as souillé cette âme... »

- « Oh de verd'anni miei », extrait d'« Ernani » : Don Carlos, roi de Castille, renonce à son amour pour Elvire, qui aime Ernani et médite : « Où sont passées mes jeunes années ? »



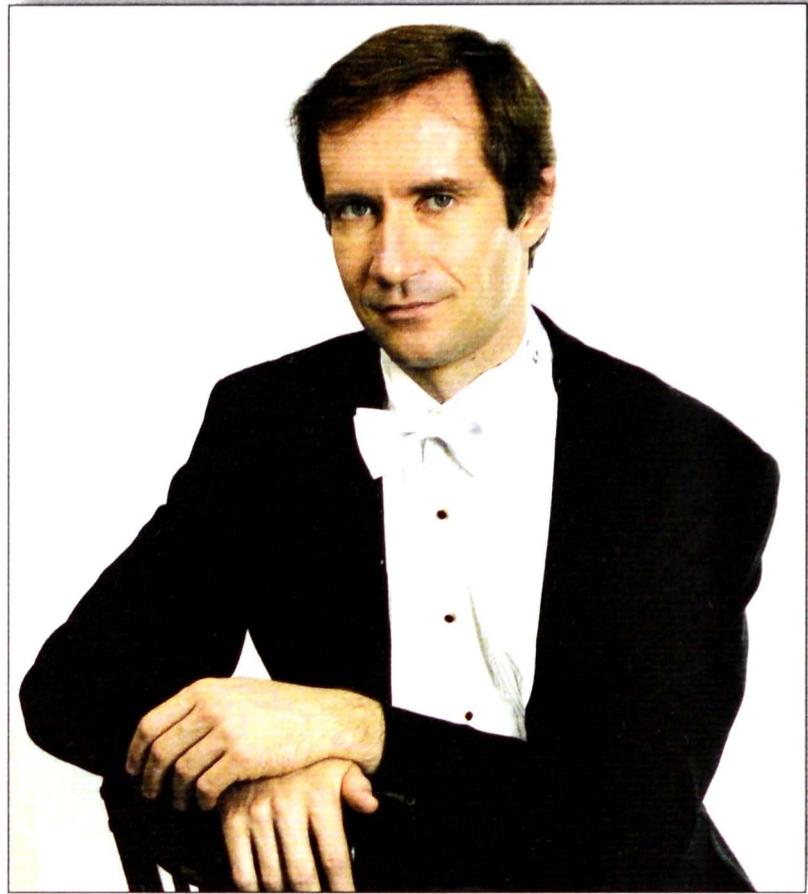
**VADIM REPIN, VIOLON**

Né en Sibérie, Vadim Repin commence l'étude du violon à l'âge de cinq ans. Il fait sa première apparition en public au bout de six mois d'études seulement. À 11 ans, il remporte la médaille d'or du Concours international Wieniawski et donne ses premiers concerts à Moscou et à Saint-Pétersbourg. À 14 ans, en 1985, il fait ses débuts à Tokyo, Munich, Berlin et Helsinki, et l'année suivante au Carnegie Hall à New York. Deux ans après, Vadim Repin devient le plus jeune lauréat du Concours Reine-Élisabeth-de-Belgique. Depuis, il se produit avec les plus grands orchestres du monde et collabore avec des chefs aussi célèbres qu'Ashkenazy, Boulez, Dutoit, Eschenbach, Krivine, Masur, Mehta, Nagano, Temirkanov ou Zinman... Vadim Repin est fréquemment invité par des festivals renommés tels que Tanglewood, Ravinia, Rheingau, Gstaad, Schleswig-Holstein et Verbier ainsi qu'aux Proms du BBC.

Il a fait une apparition avec Lang Lang et Kathleen Battle, lors de l'inauguration du National Performing Arts Center de Beijing sous la direction de Seiji Ozawa. Pour célébrer la Journée de l'Europe, il a interprété le 1er mai à Moscou, le Concerto pour violon de Max Bruch, avec l'Orchestre Philharmonique de Berlin sous la baguette de Sir Simon Rattle. Ce concert a été diffusé dans toute l'Europe.

Le même mois, il s'est produit, avec l'Orchestre Philharmonique d'Israël sous la direction de Riccardo Muti, à Tel Aviv au Concert de Gala pour les 60 Ans de l'État d'Israël.

Il collabore régulièrement avec Nikolai Lugansky et Itamar Golan en récital. En soliste, chambriste ou en récital Vadim Repin est réclamé sur les plus grandes scènes du monde. Vadim Repin joue sur le Guarneri del Gesù «von Szerdahely» (1736).



**NIKOLAI LUGANSKY, PIANO**

Nikolai Lugansky est né à Moscou en 1972 dans une famille de scientifiques. Il commence ses études de piano à l'âge de 5 ans, et intègre le conservatoire de Moscou.

En 1988, Lugansky remporte le premier prix du concours de toute l'Union à Tbilissi pour les jeunes musiciens ainsi que le 2ème Prix du concours Bach de Leipzig. Il remporte ensuite le concours Rachmaninov de Moscou en 1990, puis en 1994 le fameux concours Tchaïkovski, pour ne citer qu'eux.

Depuis il a joué dans les salles les plus prestigieuses du monde, et possède à son répertoire 40 concertos...

Il a collaboré avec des chefs tels Michel Plasson, Mikhail Pletnev, Yuri Temirkanov...

La saison 2011/12 verra Nikolai Lugansky prendre part à des projets de premier plan, comme avec l'orchestre Symphonique de Chicago, l'orchestre Royal de Liverpool, l'orchestre de la Tonhalle de Zurich, il donnera des récitals au Wigmore Hall de Londres, à la Konzerthaus de Vienne. Ainsi, saison après saison Nikolai parcourt toutes les plus grandes scènes du monde, que ce soit en soliste, en récital ou en musique de chambre avec des artistes comme Vadim Repin, avec lequel il a enregistré un disque unanimement salué par la critique, recevant notamment le prix du magazine de musique de la BBC dans la catégorie musique de chambre. Il reçoit également un Diapason d'or pour son enregistrement des études et préludes de Chopin et des Préludes de Rachmaninov parmi bien d'autres récompenses.

MARDI

24 JUILLET

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

VADIM REPIN, VIOLON

NIKOLAI LUGANSKY, PIANO

**Leos Janacek (1854-1928) :**  
Sonate pour violon et piano.

- Con moto.
- Ballada.
- Allegretto.
- Finale

Le grand compositeur tchèque Leos Janacek a songé à trois reprises à écrire une sonate pour violon et piano. Les deux premières tentatives ont été inachevées.

La troisième a donné lieu à la sonate que nous allons entendre ce soir, qui, seule, a été achevée, le second mouvement reprenant le troisième mouvement de la sonate esquissée en 1880.

L'œuvre a été créée en 1922 à Brno par le violoniste Frantisek Kudlasek et le pianiste Jaslav Kvapil.

- Con molto: Le premier mouvement a l'allure d'une forme improvisée, rhapsodique. Le premier thème rappelle celui de l'avant-dernière scène de l'opéra de Janacek Katia Kabanova.

**J. Brahms (1833-1897) :**  
Sonate pour piano n°3  
en fa mineur, op. 5

- Allegro maestoso.
- Andante espressivo
- Andante molto.
- Scherzo.
- Intermezzo.
- Finale.

Œuvre de jeunesse, cette sonate, écrite en 1853 à Düsseldorf, est la dernière des trois sonates pour piano de Brahms. Elle est la plus élaborée.

Brahms, âgé à peine de 20 ans, aurait soumis son manuscrit à Schumann.

L'œuvre, qui est dédiée à la comtesse Ida von Hohenenthal, comprend cinq mouvements, dont deux andantes. Elle est d'une durée exceptionnellement longue pour une sonate de piano: quarante minutes.

- Allegro maestoso : Ce premier mouvement est d'une forme de sonate à deux thèmes : premier thème, rythmique et complexe, second, expressif, proche du style de Chopin. Entre l'énoncé des deux thèmes intervient une sorte de choral majestueux. Le mouvement se poursuit par un développement, une réexposition et une conclusion.

- Andante espressivo - Andante molto. Ce (double) second mouvement porte en exergue trois vers du poète Sternau qui lui donnent expriment tout son caractère :

**L.V. Beethoven (1770-1827) :**  
Sonate pour violon et piano n°7  
en ut mineur, op.30 n°2.

- Allegro con brio
- Adagio cantabile
- Scherzo allegro
- Finale: Allegro-Presto

Beethoven a composé dix sonates pour violon et piano. Deux d'entre elles portent un titre, la numéro 5 le « Printemps » et la numéro 9 « A Kreutzer ». En dehors de celles-ci la numéro 7, que nous entendrons ce soir, est la plus célèbre.

Elle a été composée entre 1801 et 1802, publiée en mai 1803, et dédiée au tsar Alexandre Ier de Russie .

Allegro con brio : Cet allegro de sonate est basé sur deux thèmes, l'un, d'une remarquable élégance, l'autre d'une allure presque martiale. Un troisième thème apparaît dans la partie développement.

- Ballada: Ce mouvement, de caractère méditatif, presque nocturne, utilise un thème de musique populaire provenant de la région des Beskydes. .

- Allegretto: Dans ce troisième mouvement comme dans le premier, le compositeur utilise un thème de son opéra « Katia Kabanova », appelé « thème du destin ».

-Finale: Ce final s'ouvre dans un tempo adagio débouchant sur un « poco piu mosso » dans lequel les deux instruments ont l'air de suivre chacun leur parcours. Ils se retrouvent ensuite, et s'affrontent même, dans un passage au caractère plutôt solennel noté « maestoso ». Retour final de l'adagio.

« Le soir tombe, le clair de lune brille  
Il y a là deux cœurs unis par l'amour  
Qui s'enlacent avec béatitude. »

- Scherzo. Allegro energico : Ce scherzo contient une sorte de valse fantastique dans laquelle Clara Schumann voyait un "cataclysme". Au centre prend place, par contraste, un trio à l'atmosphère apaisée.

- Intermezzo : Cette page, angoissante et sombre, est sous-titrée « Rückblick » ( « Regard en arrière »). Ambiance nostalgique...

- Finale : allegro moderato ma rubato : Ce mouvement, en forme de rondo de sonate, est porteur de lumière après la noirceur du mouvement précédent. Il se termine dans un climat héroïque. On a pu remarquer que les notes fa, la, mi, qui débutent le second thème correspondent aux lettres F.A.E., qui sont celles de la devise du violoniste Joachim ami de Brahms : « Frei aber einsam » ( « Libre mais seul »).

Adagio cantabile: Ce mouvement a l'allure d'un vaste lied, ouvert par une phrase mélancolique du piano, que reprend le violon.

Scherzo - Allegro: Ce mouvement est très brillant, avec son rythme incisif et ses sforzandos bien marqués. Dans la partie centrale prend place une mélodie qui est exploitée sous forme de canon.

Finale : Allegro-Presto: Ce final, de forme sonate, est de caractère héroïque, avec sa cellule rythmique de quatre notes piquées, conclues par un accord fortissimo. Il termine cette sonate par une coda « presto » sur un air de triomphe.

# Exprimez-vous, nous assurons



SUISSCOURTAGE, PARTENAIRE OFFICIEL DES BALLETS DE MONTE-CARLO

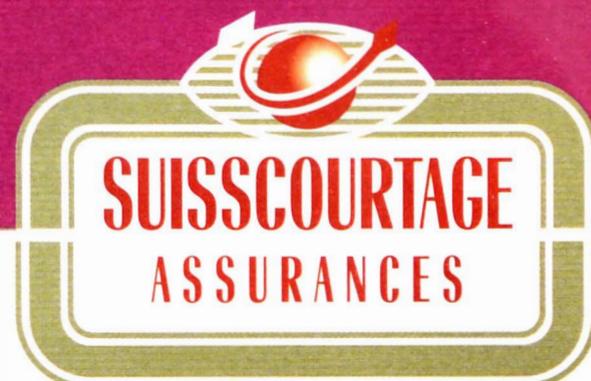
## Particuliers - Entreprises

Habitation • Immeubles • Placements

Santé • Professionnels

Collectivités territoriales

Construction • Assurance de prêt



**MENTON**

04 92 41 81 00

[www.suisscourtage.com](http://www.suisscourtage.com)

MERCREDI  
25 JUILLET

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

RENAUD CAPUÇON, VIOLON

KHATIA BUNIATISHVILI, PIANO

**J. Brahms (1833-1897) :**

Sonate pour violon et piano n° 2  
en la majeur opus 100.

- Allegro amabile
- Andante tranquillo
- Vivace di qui andante.
- Allegretto grazioso

Brahms a composé trois sonates pour violon et piano. La seconde, en la majeur opus 100, a été écrite en 1886 sur les rives du lac de Thun en Suisse et créée à Vienne à la fin de cette même année par le violoniste Josef Hellmesberger, accompagné par le compositeur au piano.

Clara Schumann déclara qu'« aucune œuvre de Brahms ne l'avait ravie aussi complètement ».

- Allegro amabile : Ce vaste mouvement, de forme allegro de sonate, comprend trois thèmes : le premier est exposé au piano, de même que le second, reconnaissable à son ampleur lyrique. Un troisième thème arrive avant le développement dans lequel il tiendra le rôle primordial. On l'y entendra en particulier sous forme de canon. Suivent une réexposition et une conclusion.

**L.V. Beethoven (1770-1827) :**

Sonate n°5, pour violon et piano,  
en fa majeur, opus 24,  
dite « Le Printemps »

- Allegro
- Adagio molto espressivo
- Allegro molto
- Rondo : Allegro ma non troppo

La sonate « Le Printemps » de Beethoven a été composée entre 1800 et 1801 et publiée en 1802. Son titre ne serait pas plus de son auteur que celui de « Clair de lune » porté par sa célèbre sonate pour piano.

Il s'agit de la plus populaire des sonates pour violon de Beethoven avec la Sonate à Kreutzer.

Elle est dédiée au comte Moritz von Fries, mécène du compositeur auquel Beethoven dédia également, dix ans plus tard, sa septième symphonie.

- Allegro : Ce premier mouvement a la forme d'un allegro de sonate à deux thèmes. Le premier, d'une exquise douceur, est énoncé au violon. Le second, confié aux deux instruments, est plus rythmique, avec ses sforzandos caractéristiques. Dans le développement, un ample dialogue s'instaure entre violon et piano. Une fois

**C. Franck (1822-1890) :**

Sonate pour violon et piano  
en la majeur

- Allegretto ben moderato
- Allegro
- Recitativo-Fantasia
- Allegretto poco mosso

La splendide sonate pour violon et piano de César Franck est l'une des plus célèbres du répertoire des sonates pour ces deux instruments.

Les thèmes qui se retrouvent d'un mouvement à l'autre donnent à cette œuvre un aspect « cyclique ».

Composée durant l'été de 1886, cette sonate est dédiée au violoniste belge Eugène Ysaye, qui la créa avec la pianiste et mécène Madame Bordes-Pène en 1886 à Bruxelles.

- Allegretto ben moderato: Ce mouvement est un allegro de sonate à deux thèmes. Le premier, exposé au violon, comporte la cellule cyclique que l'on retrouvera au long de l'œuvre. C'est au piano que revient l'exposé du deuxième thème. Après un dialogue chaleureux entre les deux instruments, le mouvement s'achève dans la douceur.

- Andante tranquillo - Vivace di qui andante : Ce mouvement central est de forme complexe, réunissant en un seul mouvement les caractères d'un andante et d'un scherzo, avec l'allure rêveuse du premier et le caractère fantasque du second. On est en plein romantisme !

- Allegretto grazioso : Curieusement, ce final n'a pas l'allure d'un allegro virtuose. Il est plutôt teinté de nostalgie. Il s'ouvre dans l'atmosphère d'un lied. Est-ce un hasard si le premier thème ressemble au lied de Brahms « Meine Liebe ist grün... » ? L'ensemble de ce mouvement évolue vers l'expression d'un bonheur serein avec lequel Brahms conclut l'œuvre.

accomplie la réexposition, arrive la coda, particulièrement brillante, dont les nuances vont du pianissimo au fortissimo.

- Adagio molto espressivo : Ce mouvement est de forme lied. Le thème principal est chanté tour à tour par les deux instruments, dans un climat de rêverie. La douceur du printemps est là, dans toute sa sérénité.

- Allegro molto : Voici un scherzo bref et dansant. Le trio central tourbillonne de gaieté.

- Rondo - Allegro ma non troppo : Le final a la forme d'un rondo classique (alternance de refrains-couplets). Le thème principal ressemble à l'air de Vitellia (« Non più di fiori ») de l'opéra la « Clémence de Titus » de Mozart. Ce mouvement termine de manière lumineuse ce chef d'œuvre de Beethoven.

- Allegro: Ce mouvement, d'une grande allégresse, a la forme d'un lied en trois parties (A-B-A). Les deux instruments font assaut de virtuosité. Le mouvement s'achève en apothéose.

- Recitativo-Fantasia: La sonate retrouve un climat poétique, presque improvisé, qui justifie le titre de « Fantasia » de ce mouvement.

- Allegretto poco mosso: Ce final a la forme d'un rondo avec alternance de refrains et couplets. Il s'ouvre avec un thème souple, présenté en canon entre le violon et le piano, qui se développe avec élégance jusqu'à la coda qui est d'un extrême brio.



## RENAUD CAPUÇON, VIOLON

Né à Chambéry en 1976, Renaud Capuçon est admis à 14 ans au CNSM de Paris. Il travaille ensuite avec Thomas Brandis à Berlin, puis auprès d'Isaac Stern. En 1992 1er Prix de musique de chambre, 1993 1er Prix de violon au CNSM de Paris et 1995 Prix de l'Académie des Arts de Berlin. De 1998 à 2000 Claudio Abbado le choisit comme Konzertmeister du Gustav Mahler Jugendorchester ce qui lui permet de parfaire son éducation musicale avec Pierre Boulez, Seiji Ozawa, Daniel Barenboim et Franz Welser-Moest. En 2000 il est nommé « Rising Star » et « Nouveau talent de l'Année » aux Victoires de la Musique puis « Soliste instrumental de l'année » en 2005. En 2006, Prix Georges Enesco décerné par la Sacem.

En novembre 2002, il fait ses débuts avec le Philharmonique de Berlin et Bernard Haitink, en juillet 2004 avec le Boston Symphony et Christoph von Dohnanyi.

Renaud Capuçon est soliste des plus prestigieuses formations : orchestres symphoniques de Los Angeles, Montreal, Washington, Jerusalem,... avec Emmanuel Krivine, Kurt Masur, Marc Minkowski, ... Il s'est produit, avec Gautier Capuçon et Martha Argerich, au festival de Salzbourg avec le Simon Bolivar Orchestra et Gustavo Dudamel.

Passionné de musique de chambre il collabore avec M.Argerich, E.Bashkirova, H.Grimaud, M.J. Pires, D.Barenboim, V.Repin, M. Vengerov, Truls Mork, Y. Bashmet... En 1995 il crée son propre festival à Chambéry.



## **KHATIA BUNIATISHVILI, PIANO**

Née à Tbilissi en 1987, Khatia Buniatishvili commence l'apprentissage du piano à l'âge de 5 ans. Elle est diplômée du Conservatoire d'état de Tbilissi. Elle étudie à Vienne avec Oleg Maisenberg.

Elle donne son premier concert avec l'Orchestre de Chambre de Tbilissi à l'âge de 6 ans et commence à se produire à l'étranger à l'âge de 10 ans. Elle joue depuis partout en Europe et aux Etats-Unis. Elle est invitée régulièrement par les plus grands festivals : "Menuhin Festival Gstaad" en 2008, le festival de Verbier, le "Progetto Martha Argerich" de Lugano, le festival de Gidon Kremer à Lockenhaus en Autriche, le festival "Elba isola musicale d'Europa" présidé par Yuri Bashmet, ...

Khatia Buniatishvili a aussi joué dans les salles les plus prestigieuses, comme la Salle Garnier à Monte-Carlo, le Konzerthaus à Vienne, la Philharmonie de Saint-Pétersbourg, l'Auditorium Mann de Tel-Aviv, l'Opéra de Tbilissi, le Concertgebouw d'Amsterdam, la Scala de Milan. Elle a fait ses débuts en 2008 au Carnegie Hall de New York. Elle est BBC New Generation Artist et dans ce cadre collabore régulièrement avec les différents orchestres de la BBC. Son talent lui a valu plusieurs prix : au 12ème concours Arthur Rubinstein (2008) ; le 3ème prix, le prix de la meilleure exécution d'une œuvre de Chopin, et le prix du public d'Eilat, au 3ème concours international de piano de Tbilissi (2005) ; le 2ème prix et deux prix spéciaux du jury.



Pour vous comme pour nous  
la rigueur compte  
autant que la virtuosité

**L'Art d'être Banquier, c'est une relation et un service sur mesure :**

**Le contact direct, personnel et permanent avec votre conseiller.** Pas de plate-forme téléphonique, pas de standard anonyme. Le numéro direct et le mail de votre conseiller.

**Un binôme commercial pour les opérations courantes.** Pas d'interruption en l'absence de votre banquier personnel. Un autre conseiller assure la continuité de la relation.

**La prise en charge de vos demandes en 48h.** Pas de question sans réponse. Une information sur les suites données et l'avancement de votre dossier en 48h maximum.

**La transparence de notre tarification.** Pas de surprise dans la facturation des services. Un accès libre à la tarification et votre conseiller pour l'expliquer.

Aix-en-Provence ■ Anancy ■ Antibes ■ Avignon ■ Bordeaux ■ Boulogne-Billancourt ■ Caen ■ Cannes ■ Chamonix  
Courbevoie ■ Dijon ■ Grenoble ■ La Roche-sur-Yon ■ Levallois-Perret ■ Lille ■ Lyon ■ Marseille ■ Menton ■ Metz  
Montpellier ■ Nantes ■ Neuilly-sur-Seine ■ Nice ■ Nîmes ■ Orléans ■ Paris ■ Parly II ■ Rennes ■ Saint-Étienne  
Saint-Germain-en-Laye ■ Saint-Maur ■ Strasbourg ■ Toulon ■ Toulouse ■ Versailles ■ Villepinte ■ Vincennes

VENDREDI  
27 JUILLET

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

## ORCHESTRE NATIONAL PHILHARMONIQUE DE HONGRIE

ZOLTAN KOCSIS, DIRECTION

VADIM REPIN, VIOLON

**J. Haydn (1732-1809) :**  
Symphonie n°8 en sol majeur,  
dite «Le soir»

- Allegro molto
- Andante
- Menuetto
- Presto : « La tempesta »

La symphonie "Le soir" fait partie d'un ensemble de trois symphonies, « Le matin », le « Midi » et le « Soir », composées en 1761, alors que Haydn était au service du Prince Esterházy.

Le style s'inscrit en transition entre le baroque et le classique.

- Allegro : Le dynamique premier mouvement est basé sur un seul thème, qui était très connu à l'époque, et n'était autre que l'air « Je n'aimais pas beaucoup le tabac » et l'opéra « Le diable à quatre » de Glück.

- Andante : Ce mouvement, dont le thème sera repris par Haydn dans un de ses quatuors à cordes, est d'un esprit italianisant.

- Menuet : Ce menuet, dansant, a un caractère presque populaire. Dans le trio central la contrebasse tient un rôle de soliste.

- Presto : Le finale n'est pas intitulé « La tempesta » pour rien. Il décrit certainement un orage un soir d'été, avec ses notes violentes des violons. La tension est présente d'un bout à l'autre du mouvement. Quarante ans plus tard, Haydn recourra à un procédé d'écriture identique dans l'« orage » de son célèbre oratorio « Les Saisons ».

**F. Mendelssohn (1809-1847) :**  
Concerto pour violon et orchestre  
en ré mineur

- Allegro molto
- Andante
- Allegro

Beaucoup moins connu que le célèbre concerto en mi mineur, ce concerto est une œuvre de jeunesse, et même d'enfance. Mendelssohn n'a que 13 ans lorsqu'il l'écrit. L'œuvre est vraisemblablement destinée aux concerts dominicaux organisés par la famille Mendelssohn à Berlin. C'est pour ces concerts que le jeune Felix composa également ses douze symphonies pour cordes entre 1821 et 1823.

- Allegro molto : Le premier mouvement est d'un style classique, mozartien. Le soliste tient un discours ferme,

mais non dénué de tendresse, auquel répliquent les cordes de l'orchestre.

- Andante : Ce second mouvement est imprégné d'une douceur mozartienne. On appréciera son caractère intime et délicat.

- Allegro : Avec ce final, on se trouve dans l'atmosphère d'une symphonie de Haydn. Ce mouvement présente la forme d'un rondo classique, sur un motif de gavotte, qui prend à certains moments des allures de musique populaire.

**A. Dvorak (1841-1904) :**  
Sérénade pour cordes, en mi  
majeur, opus 22.

- Moderato
- Tempo di valse
- Scherzo Vivace
- Larghetto
- Finale - Allegro vivace

En mai 1875, à l'âge de 34 ans, Dvorak compose cette sérénade en à peine deux semaines. C'est l'année où il écrit également sa cinquième symphonie, son deuxième quatuor, son premier trio, et son opéra « Vanda ». Année pour le moins abondante, marquée aussi par son mariage et la naissance de son premier enfant.

- Moderato : Mouvement lyrique dans lequel les seconds violons et violoncelles introduisent le premier thème. Le second thème, caractérisé par son rythme croche pointée-double croche arrive au moment d'une modulation en sol majeur. La musique, se développe, pleine d'allégresse, et se conclut sur trois accords de mi.

- Tempo di Valse : Le deuxième mouvement, est, comme dans la célèbre Sérénade de Tchaïkovsky, un mouvement de valse, au rythme enjôleur et enivrant, teinté de mélancolie.

- Scherzo – Vivace : Le troisième mouvement se développe avec souplesse, basé sur un seul thème. Dans le trio central se développe une belle cantilène.

- Larghetto : Le quatrième mouvement se déploie dans une ambiance de nocturne. Il développe une atmosphère de méditation et tranquillité. On y entend des citations d'un des éléments thématiques du deuxième mouvement.

- Finale - Allegro vivace : Le mouvement final se déroule dans une ambiance de fête villageoise. On remarque plusieurs citations des mouvements précédents : du « larghetto » et du « moderato » initial, notamment. La coda, presto, très brillante, s'achève sur trois accords de mi majeur.

**F. Kreisler (1875-1962) :**  
« Tambourin chinois ».

Fritz Kreisler, est un violoniste virtuose et compositeur emblématique de la Belle Époque. Il est resté célèbre par des œuvres de caractère, très prisées dans les concerts de salon, qui ne durent

que quelques minutes, qui sont souvent jouées en bis, et dont les plus connues sont « Liebesleid », « Schon Rosemarin » ou le « Tambourin chinois » qu'on entendra ce soir.

**P. de Sarasate (1844-1908) :**  
« Airs bohémiens » opus 20

Les "Airs bohémiens" de Sarasate, ont été écrits par ce grand violoniste virtuose et compositeur espagnol en 1878. Ils sont basés sur des thèmes tziganes, particulièrement sur des rythmes de czardas.

L'œuvre se divise en quatre sections :

- Moderato : Ouverture majestueuse,

- Lento : Atmosphère musicale dramatique, dans laquelle le violoniste fait une utilisation virtuose de l'archet: spiccato volant, ricochets, etc.

- Un poco più lento : Episode mélancolique entre deux passages virtuoses,

- Allegro molto vivace : Moment d'extrême virtuosité avec accumulation de notes en spiccato, doubles cordes, harmoniques artificielles, pizzicatos de la main gauche, etc..



## ZOLTAN KOCSIS , DIRECTION

Né à Budapest en 1952, Zoltán Kocsis commence le piano à cinq ans. À l'âge de 18 ans, il remporte le concours Beethoven de la Radio Hongroise qui lui ouvre les portes des grandes scènes du monde. En 1977, Sviatoslav Richter l'invite à jouer une pièce de concert à quatre mains à la Grange de Meslay et au festival de Hohemems. Il est régulièrement l'invité des festivals les plus renommés et s'est produit sous la direction de C. Abbado, L. Maazel...

Il a joué avec les plus grands orchestres avant même de fonder en 1983 avec Iván Fischer, l'Orchestre du Festival de Budapest. Depuis l'automne 1997, année où il a été nommé directeur musical de l'Orchestre National Philharmonique de Hongrie, il effectue avec succès des tournées mondiales. Ainsi, il a dirigé la «première» en Hongrie des Gurre Lieder de Schönberg. Outre la direction d'orchestre, Zoltán Kocsis est reconnu comme l'auteur de remarquables transcriptions de pièces pour orchestre et de compositions. En 2007, le Ministre de l'Éducation et de la Culture le nomme Ambassadeur de la Culture Hongroise.



## ORCHESTRE NATIONAL PHILHARMONIQUE DE HONGRIE

L'histoire de l'Orchestre National Philharmonique de Hongrie commence en 1923 avec la formation de l'Orchestre Métropolitain, qui devient très rapidement un des piliers de la vie musicale hongroise.

À l'automne 1997, Zoltán Kocsis est nommé directeur musical et, depuis 1998, la formation a acquis le rang d'institution musicale nationale suprême en Hongrie. Durant ces dernières années, l'Orchestre est l'invité de très nombreuses scènes internationales où il rencontre un immense succès : New York Avery Fisher Hall, Tokyo Suntory Hall, Birmingham Symphony Hall, Athenean Megaron Musicos, Festival de Colmar.

En 2003, l'orchestre enregistre un premier CD, récompensé par le magazine hongrois "Gramophone" et par le jury international du Midem classique à Cannes.

Le 1er décembre 2006, le Comité hongrois de l'UNICEF nomme l'Orchestre «Ambassadeur de bonne volonté de l'UNICEF en Hongrie».



## ANDREÏ KOROBÉINIKOV, PIANO

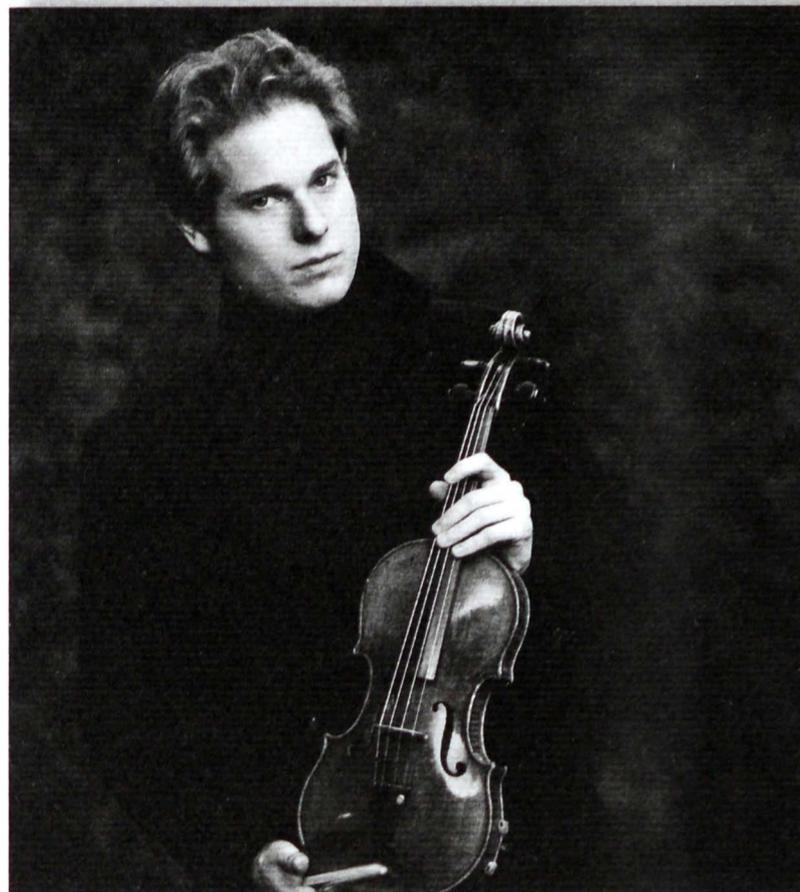
Né à Moscou en 1986, ce jeune pianiste s'est à ce jour produit dans plus de vingt pays et a remporté plus de vingt concours nationaux et internationaux, parmi lesquels le Premier Prix du Concours Scriabine en 2004, et le Deuxième Prix du Concours Rachmaninov de Los Angeles en 2005.

Sorti à seulement 19 ans du Conservatoire de Moscou avec, fait extrêmement rare, la note maximale aux examens, il poursuit actuellement des études au Royal College of Music de Londres grâce à une bourse de G. et J. Simmonds Scholarship.

En 2006, il fait des débuts très remarquables en France et obtient depuis un égal succès au Festival de La Roque d'Anthéron et aux Folles Journées de Nantes, Tokyo et Rio de Janeiro. Interprète en janvier 2007, pour ses débuts à Londres, du 2ème Concerto de Rachmaninov, sous la baguette de V. Ashkenazy, il est aujourd'hui l'invité de salles prestigieuses telles le Wigmore Hall de Londres, le Concertgebouw d'Amsterdam ou le Théâtre des Champs-Élysées à Paris où il donna un récital en mars 2011.

Parallèlement à sa carrière de pianiste, Andreï Korobeïnikov obtient, à 17 ans, un diplôme d'avocat de l'Université européenne de Droit de Moscou et publie, en plusieurs langues, un certain nombre d'ouvrages juridiques se rapportant au droit de la propriété intellectuelle.

Ces dernières années, il a développé une vraie passion pour la composition et présenté ses œuvres dans plusieurs de ses récitals. Après un premier album Scriabine très remarqué, paru en 2008 chez Mirare, un nouveau CD, consacré à Beethoven, est sorti début 2009 pour ce même label.



## LEONARD SCHREIBER, VIOLON

Léonard a été invité pour l'ouverture de l'Exposition Mondiale 2010 à Shanghai, à «l'Oriental Arts Centre». L'une des œuvres interprétées a été éditée par EMI.

Léonard s'est produit dans les principales villes européennes, aux Etats-Unis, en Amérique du Sud et en Chine, dans des salles prestigieuses comme le Royal Festival Hall, Wigmore Hall, Royal Opera House Covent Garden, ...

A 6 ans, il donne son premier concert avec l'Orchestre Royal Philharmonique de Flandres. Ayant obtenu une bourse à la "Purcell School of Music" de Londres, il quitte la Belgique à l'âge de treize ans. Il approfondit ses études musicales et passe son baccalauréat à 16 ans.

Il est ensuite le plus jeune étudiant du "Royal College of Music" de Londres, où il obtient la "Foundation Scholarship". En 2004 il obtient sa licence avec "First Class Honours". Il remporte ensuite le prix du meilleur soliste du Royal College of Music. Léonard suit régulièrement des « masterclasses » avec des musiciens comme S. Mintz, G. Poulet ou M. Vengerov.

Il a été l'invité de Mischa Maïsky pour un programme produit par la télévision japonaise NHK.

En 2009, le magazine « Classica » et Radio France l'ont choisi comme « Découverte du mois de juin ».

Il a ainsi été l'invité de Gaëlle Le Gallic sur Radio France dans « La cour des grands » et élu « Coup de cœur » par les auditeurs de France Musique.

Léonard a eu l'honneur de jouer au concert de Gala célébrant le 60ème anniversaire du Prince Charles, à Buckingham Palace. Il est souvent invité à jouer dans des concerts privés pour des Chefs d'Etats et des Têtes Couronnées.

Léonard joue sur un violon d'Alessandro Mezzadri (Ferrare 1710) prêté par le mécène Georg von Opel.

SAMEDI  
28 JUILLET

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

**QUATUOR BORODINE**  
**ANDREÏ KOROBÉINIKOV, PIANO**  
**LEONARD SCHREIBER, VIOLON**

**P.I. Tchaïkovsky (1840-1893) :**  
Quatuor à cordes n° 1 en ré  
majeur, op. 11

- Moderato e semplice
- Andante cantabile
- Scherzo.
- Allegro non tanto e con fuoco
- Finale. Allegro giusto

Cette œuvre, qui est le premier grand quatuor à cordes écrit par un compositeur russe, date de 1871. Il est dédié à Serge Rachinsky. La création eut lieu à Moscou, la même année. Comme toujours, Tchaïkovsky n'hésite pas à utiliser des thèmes de mélodies populaires qu'il ennoblit à sa façon. Ainsi, dans le second mouvement, entend-on un air que Tchaïkovski entendit sifflé par un peintre en bâtiment ! Il le fit entrer dans son œuvre. La mélodie redoubla alors de célébrité.

- Moderato e semplice : Ce mouvement en forme d'allegro de sonate à deux thèmes est d'ambiance schubertienne. Le premier thème, charmant, avec son rythme décalé, aurait pu être utilisé dans un Impromptu du compositeur autrichien. Le second thème rappelle nettement le quatuor de la «Jeune fille et la mort»

- Andante cantabile : Ce mouvement, joué avec sourdines, utilise le thème populaire auquel nous avons fait allusion plus haut. On raconte que Tolstoï pleura en entendant ce passage.

- Scherzo. Allegro non tanto e con fuoco : Ce scherzo est dominé par la robustesse d'une danse russe, dont les rythmes syncopés sont soutenus par l'accompagnement en quintes du violoncelle.

- Finale. Allegro giusto : Nous sommes ici dans une ambiance de fête villageoise russe. La forme de ce mouvement est celle d'un allegro de sonate à trois thèmes. Le premier thème, très dansant, est le plus important. On remarquera son exploitation en canon. Dans la coda, le tempo s'apaise en un andante inattendu, puis repart vers une conclusion triomphale, basée toujours sur le premier thème

**E. Grieg (1843-1907) :**  
Sonate pour violon n° 3 en ut  
mineur, op.45

- Allegro molto ed appassionato
- Allegro espressivo alla romanza
- Allegro

Le compositeur norvégien Edvard Grieg a écrit trois sonates pour violon et piano entre 1865 et 1887. Elles font toutes référence à la musique populaire de son pays.

La troisième est la plus élaborée et la plus célèbre. Grieg a mis plusieurs mois à la composer, alors qu'il ne lui avait fallu que quelques semaines pour les précédentes. Grieg vivait alors à Trolldhaugen . L'œuvre a été créée à Lepizig par le célèbre violoniste Adolf Brodsky, le compositeur étant lui-même au piano.

- Allegro molto ed appassionato: Le premier mouvement est bâti sur deux thèmes, le premier, héroïque, avec des épanchements lyriques qui vont haut dans l'aigu du violon, le second mélancolique et délicat.

- Allegro espressivo alla romanza: Le second mouvement débute par un solo de piano d'une magnifique inspiration. Cette longue mélodie est ensuite reprise par le violon. Au centre apparaît, en total contraste, une danse norvégienne pleine de vivacité.

- Allegro: Le final de cette sonate présente deux thèmes, le premier étant énoncé au violon. Ces thèmes sont exposés et réexposés, soutenus par des rythmes intenses, mais ne font pas l'objet d'un réel développement. Tout s'achève dans l'éclat d'une brillante conclusion.

**E. Chausson (1855-1899) :**  
« Concert » pour piano, violon et  
quatuor à cordes en ré majeur  
opus 21

- Décidé
- Sicilienne
- Grave
- Finale

Cette œuvre magnifique a été composée entre 1889 et 1891 et créée la même année à Bruxelles. Elle est dédiée au grand violoniste belge Eugène Ysaye.

L'œuvre est de forme cyclique, des éléments thématiques et rythmiques se retrouvant dans les différents mouvements.

- Décidé : Dès le début, s'installe une atmosphère de drame qui caractérisera l'ensemble de l'œuvre. Deux thèmes s'opposent : l'un, agité, exposé par le violon, le quatuor et la main gauche du piano, et un second, au caractère rêveur.

- Sicilienne : Cette page est magnifiquement inspirée. Le balancement rythmique de sicilienne crée une ambiance poétique et rêveuse.

- Grave : Nous entrons ici dans un épisode douloureux, pessimiste, dont le caractère est soutenu par les dessins chromatiques du piano.

- Final- Très animé : Le climat pessimiste du mouvement précédent se dissipe. C'est le piano qui ouvre de manière virtuose ce mouvement. La musique se développe, lumineuse et brillante, dans un mouvement où l'on retrouve des éléments rythmiques et thématiques des mouvements précédents.



*Vista Palace Hôtel,  
l'envie d'ailleurs est ici !*



*Musicales, Feux d'artifice et Sunset Lounge...*  
**Découvrez les évènements de l'été 2012 !**

*Renseignements & Réservations : 04 92 10 40 00*



**VISTA PALACE HOTEL**  
COTE D'AZUR

1551, route de La Turbie - 06190 Roquebrune-Cap-Martin  
www.vistapalace.com -  <http://facebook.com/vistapalace>



**QUATUOR BORODINE**  
**RUBEN AHARONIAN, VIOLON**  
**ANDREÏ ABRAMENKOV, VIOLON**  
**IGOR NAIDIN, ALTO**  
**VLADIMIR BASHKIN, VIOLONCELLE**

Après plus de 60 ans d'existence, le Quatuor Borodine reste l'un des meilleurs quatuors actuels. Créé en 1945 par quatre étudiants du Conservatoire de Moscou autour de l'altiste Rudolf Barshai et Valentin Berlinsky (jusqu'en 2007), il porte jusqu'en 1955 le nom de Quatuor de la Philharmonie de Moscou. L'affinité particulière du Quatuor Borodine pour le répertoire russe s'est affirmée au contact de Dimitri Chostakovitch qui a toujours suivi le travail préparatoire, puis l'exécution de chacune de ses œuvres. Le quatuor joue régulièrement la musique de Chostakovitch dans le monde entier et ses interprétations font aujourd'hui référence. Il est actuellement le plus ancien quatuor à cordes encore en activité. En marge de leurs interprétations du répertoire pour quatuor à cordes, les membres du Quatuor Borodine explorent d'autres domaines de la musique de chambre en s'associant avec des musiciens de renom tels que Yuri Bashmet, Elisabeth Leonskaja, Christoph Eschenbach... et donnent régulièrement des « masterclass ». Pour sa soixantième saison, le Quatuor Borodine a joué l'intégrale des quatuors de Beethoven au Concertgebouw d'Amsterdam et au Musikverein de Vienne. Des concerts de gala ont également été organisés à Moscou, au Wigmore Hall de Londres et au Théâtre des Champs-Élysées pour rendre hommage à cet ensemble et à sa contribution à l'histoire de l'interprétation.



**NATALIE DESSAY, SOPRANO**

Après un début de carrière consacré aux rôles de soprano colorature Natalie Dessay élargit son répertoire au fil des années pour se rapprocher des héroïnes belcantistes, tout en continuant à défendre le répertoire français.

Elle interprète sa première Lucia à Chicago puis La Sonnambula au Metropolitan Opera de New York. Elle est Ophélie (Hamlet) au Théâtre du Capitole de Toulouse, et c'est dans ce rôle qu'elle débute au Covent Garden de Londres et au Liceu de Barcelone. Elle reprend Lucia di Lammermoor à l'Opéra National de Paris et au Metropolitan Opera de New-York.

Elle chante alors Manon, rôle qu'elle affectionne particulièrement, au Grand Théâtre de Genève et qu'elle reprend à Barcelone après avoir été Juliette au MET et Marie (Fille du Régiment) à Londres, Vienne et New York. Elle chante sa première Mélisande au Theater an der Wien, puis la Traviata au Festival de Santa Fe, rôle qu'elle reprend au Japon dans une tournée du Teatro Regio de Turin et interprète le rôle de Cleopatra (Giulio Cesare) à l'Opéra National de Paris.

Plus récemment, elle reprend le rôle de Violetta (Traviata) au Festival d'Aix-en-Provence, au Staatsoper de Vienne, et au Metropolitan Opera de New-York, et Manon à l'Opéra National de Paris.

Parmi ses projets, figurent : La Fille du Régiment à l'Opéra National de Paris, Giulio Cesare au Metropolitan Opera de New-York, Manon à Londres, à Toulouse et à la Scala de Milan, Traviata au Liceu de Barcelone...

Natalie Dessay est nommée Kammersängerin par le Wiener Staatsoper, première française à recevoir ce titre.



**SHANI DILUKA, PIANO**

Dès l'âge de 12 ans, le chef d'orchestre Lawrence Foster, impressionné par le talent de cette jeune musicienne, la conseille et l'encourage à poursuivre ses études au plus haut niveau. Ses rencontres avec Leon Fleisher, puis avec Maria Joao Pires, Menahem Pressler et Murray Perahia orienteront définitivement une carrière déjà prometteuse. En 2005, elle intègre la très prestigieuse fondation de Come présidée par Martha Argerich.

Invitée par les plus prestigieuses salles telles que le Concertgebouw d'Amsterdam, la Salle Pleyel, la Cité de la Musique, le Tokyo Forum International... Shani Diluka collabore avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France, le Sinfonia Varsovia, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, l'Orchestre National Bordeaux Aquitaine... sous la baguette de chefs tels que Lawrence Foster, Vladimir Fedosseïev, Eivind Gullberg Jensen, Kwamé Ryan.

Chambriste passionnée, elle partage régulièrement la scène avec les quatuors Prazak, Ebène, Modigliani, mais aussi Valentin Erben, Tatjana Vassiljeva, Sayaka Shoji, Sol Gabetta, Teresa Bergenza, Natalie Dessay...

Son actualité discographique déjà riche comprend un premier enregistrement (Mirare) consacré à Grieg récompensé, entres autres, d'un "Choc" du Monde de la Musique, de 5/5 Diapason. Son deuxième enregistrement consacré à Mendelssohn (Mirare) confirme l'enthousiasme de la presse, "Enregistrement de l'année" pour ARTE, "Choc" du Monde de la Musique, et "10/10" du Classics Today. Le premier volet de l'Intégrale des concertos de Beethoven chez Mirare est paru en 2011 récompensé de «5 Diapasons» et distingué par le Gramophone magazine. En septembre 2012 paraîtra son enregistrement de "L'Histoire de Babar" de Poulenc avec Natalie Dessay chez Didier Jeunesse.

MARDI  
31 JUILLET

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

**NATALIE DESSAY, SOPRANO**

**SHANI DILUKA, PIANO**

**Francis Poulenc (1899-1963) :**

« Fiançailles pour rire »

- La Dame d'André
- Dans l'herbe
- Il vole
- Mon cadavre est doux comme un gant
- Violon
- Fleurs

Les « Fiançailles pour rire » sont un cycle de mélodies composé en 1939 sur des poèmes de Louise de Vilmorin : la « Dame d'André », « Dans l'herbe », « Il vole », « Mon cadavre est doux comme un gant », « Violon », « Fleurs ».

Il existait entre Francis Poulenc et Louise de Vilmorin une connivence que révèle cette lettre intime écrite par la poétesse au compositeur :

« Mon Poupoul chéri, Les « Fiançailles pour rire », c'est à toi que je les aurais dédiées si je n'avais pas épousé mon Pálffy (N.D.L.R. : Paul Pálffy d'Erdöd). Mais mon Pálffy m'a épousée et tu n'en as pas fait autant... Je sais que ta musique aura sur mes vers le pouvoir de l'innocence... Je voudrais te voir et t'embrasser. Je le fais en pensée aujourd'hui et c'est de tout cœur que je suis ta Loulette. »

**Francis Poulenc (1899-1963) :**

L'histoire de Babar

C'est en 1945 que Francis Poulenc eut l'idée de composer une œuvre pour récitant et piano racontant l'histoire du personnage créé par Jean de Brunhoff.

Il a mis en musique le premier volume, « L'Histoire de Babar », paru en 1931. (Six volumes suivront jusqu'en 1941).

L'œuvre fut ensuite orchestrée par Jean François. « Dans la grande forêt un petit éléphant est né. Il s'appelle Babar. Sa maman l'aime beaucoup. Pour

l'endormir, elle le berce avec sa trompe, en chantant tout doucement... » : ainsi commence cette histoire qui se poursuivra par la mort de la mère de Babar, tuée par un chasseur, et la survie du petit éléphant, sa rencontre avec Céleste, son mariage et son couronnement.

Francis Poulenc a fait œuvre de pédagogie musicale, écrivant une œuvre pour les enfants qui a l'heur de plaire aux publics d'adultes.

**E. Chabrier (1841-1894) :**

« Chanson pour Jeanne »

« Puisque les roses sont jolies/ Et puisque Jeanne l'est aussi/ Tout fleurit dans ce monde-ci... » Le poème mis en musique par Chabrier est de Catulle

Mendès. Ravel avait une admiration particulière pour cette mélodie, qui évoque de manière si douce la beauté féminine, l'amour et la mort.

**E. Chausson (1855-1999) :**

«Le temps des lilas»

« Le temps des lilas et le temps des roses ne reviendra plus... ». Cette mélodie est extraite de la vaste cantate « Poème de l'amour et de la mer »,

composée sur un texte de Maurice Bouchor, ami d'Ernest Chausson. La mélodie repose sur les quatre dernières strophes du texte.

**H. Duparc (1848-1933) :**

« Invitation au voyage »

L'« Invitation au voyage » est l'une des plus belles pages de Duparc, est l'un des bijoux du répertoire mélodique français. La beauté de la musique s'harmonise à celle du texte, qui est l'un des plus

beaux poèmes de Baudelaire, rythmé par ce refrain « Là, tout n'est qu'ordre et beauté, Luxe, calme et volupté »

**C. Debussy (1862-1918) :**

« Clair de lune »

Le « Clair de lune » est l'une des pièces pour piano les plus célèbres de Debussy, extraite de la « Suite bergamasque », publiée en 1890. Elle est inspirée

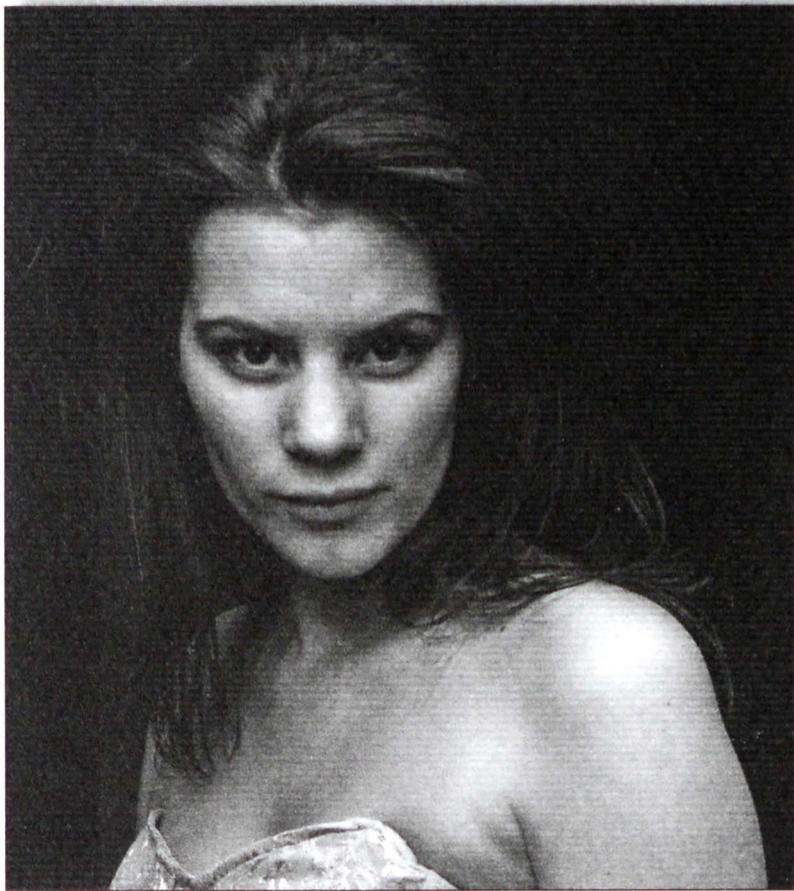
par le poème de Verlaine portant ce titre, sur lequel Debussy a également composé une mélodie.

**C. Debussy (1862-1918) :**

Sélection de mélodies.

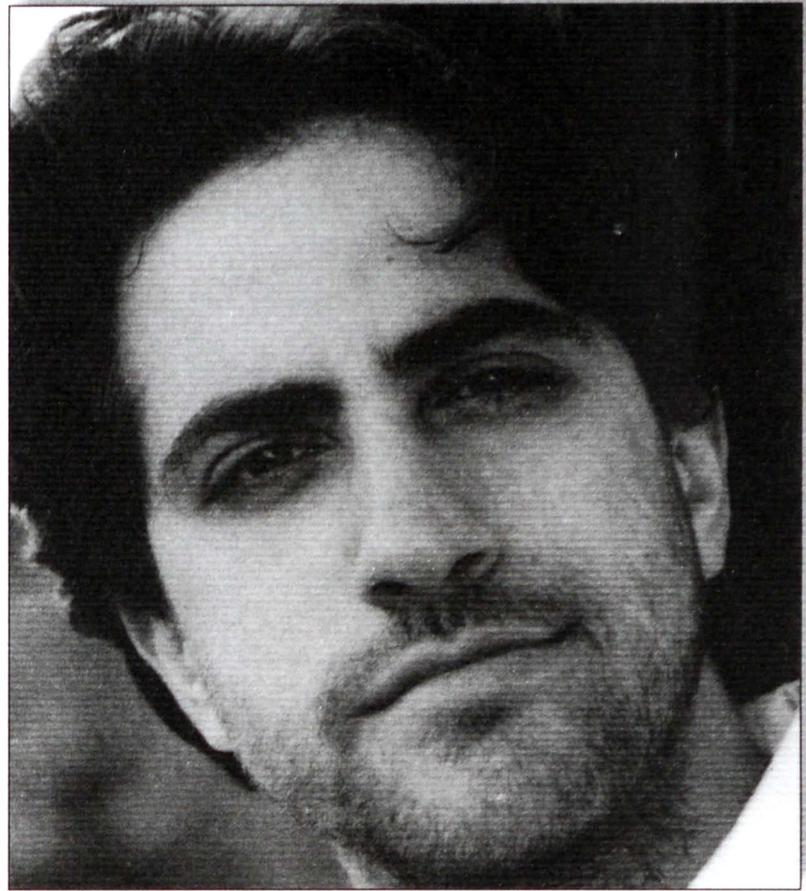
Le répertoire mélodique constitue une part non négligeable de la production de Debussy. Elle s'appuie sur des poèmes de Baudelaire, Verlaine (« Fêtes galantes », dont le « Clair de lune »), Pierre Louys (« Chansons de Bilitis »), Mallarmé ou...

François Villon. Hors du domaine de la mélodie, l'art vocal debussyste culmine dans son unique opéra « Pelléas et Mélisande ». Ici, en matière de mélodie, c'est dans le subtil équilibre entre la voix et le piano que Debussy déploie tout son génie.



**JULIE MOSSAY, SOPRANO**

Julie Mossay commence sa formation au Conservatoire de Verviers (Belgique). Elle intègre ensuite le Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles où elle obtient un 1<sup>er</sup> prix de chant et d'opéra. Elle poursuit sa formation au Conservatoire de Nancy. Elle a débuté sa carrière en 2005 à l'Opéra Royal de Wallonie, dans le rôle de Barena, Jenufa de Janacek et dans Der Freischütz de Weber. En 2007, elle intègre l'Opéra studio des Flandres à Gand. Julie a débuté sa saison 2008-2009 en interprétant le rôle d'Omphale dans Les Travaux d'Hercule à l'Opéra de Metz, Poussette dans Manon à l'opéra de Nantes et Angers, Noémie dans Cendrillon, puis Pedro dans Don Quichotte de Massenet sous la direction de Marc Minkowski et avec José van Dam à la Monnaie... En Décembre 2011, elle a chanté Frasquita dans Carmen pour l'ouverture du Royal Opéra de Oman. En Décembre 2012, elle sera Ida dans la prochaine production de The Fledermaus à la Monnaie. En septembre 2010, elle rejoint la section Opéra Studio de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth sous la direction de José van Dam. Elle bénéficie d'une bourse offerte par InBev-Baillet Latour.



**SHADI TORBEY, BASSE**

Belge d'origine libanaise, né en Allemagne, Shadi Torbey étudie le chant au Conservatoire Royal de Bruxelles (avec Ludovic de San) puis se perfectionne à Turin et à l'Opéra Studio de La Chapelle Musicale Reine Elisabeth (José van Dam). En Belgique et en France, il a joué les rôles de Sparafucile (Rigoletto), Collatinus (The Rape of Lucretia) ou Masetto (Don Giovanni).

Il s'est également illustré dans des récitals de mélodies et dans les parties de basse de la Passion selon Saint Jean de Bach, du Stabat Mater de Haydn et du Requiem de Mozart. Dans le répertoire baroque, il a notamment travaillé avec William Christie et Paul Mc Creesh dans des lieux aussi réputés que l'Opéra de Paris, l'Académie d'Ambronay ou l'Opéra de Lyon.

Prix de la Vocation du Concours de Verviers en 1999, il remporte une Voix d'Or en 2002 à Metz. Son Troisième Prix au Concours Reine Elisabeth lui apporte de nombreuses invitations en Belgique et à l'étranger pour travailler avec de grands chefs tel Marcello Viotti et dans de prestigieuses maisons d'opéra...

VENDREDI  
3 AOÛT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

**ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA**  
**VLAAMS RADIO KOOR**  
**ARIE VAN BEEK, DIRECTION**  
**JULIE MOSSAY, SOPRANO**  
**SHADI TORBEY, BASSE**

**F. Schubert (1797, 1828) :**  
Chant des esprits au dessus des  
eaux, opus 167

Le « Chant des esprits au dessus des eaux », pour ensemble vocal masculin et effectif instrumental, a été écrit sur un poème de Goethe et date de 1821.

Schubert a appliqué à l'écriture chorale sa technique du lied, dont il est un maître absolu. L'effectif nécessité par cette œuvre est de huit voix d'hommes, 4 ténors et 4 basses, et d'un ensemble de cordes graves (altos, violoncelles et contrebasse).

Elle débute par un adagio molto dans une atmosphère recueillie. Un passage andante intervient ensuite, dans lequel les ténors sont opposés aux basses. On peut voir là une opposition symbolique entre le ciel et la terre. Dans un mouvement Un poco piu mosso, est évoqué le bondissement limpide des eaux du torrent. Celles-ci finissent par s'apaiser. Le torrent devient lac. Le chant des esprits plane au dessus des eaux. L'œuvre s'achève dans l'atmosphère mélancolique du début.

**J. Brahms (1833-1897) :**  
Quatre chants pour chœur de  
femmes, opus 17

Ces chants, qui datent de 1860 et ont été créés cette année-là à Hambourg, sont pour un ensemble choral féminin réparti en trois voix, accompagné par deux cors et une harpe.

Brahms se réfère à la tradition de la musique chorale de Mendelssohn et de Schumann, s'affirmant avec plus de personnalité dans le dernier chant.

- « On dirait le son d'une grande harpe »
- « Chant de Shakespeare »
- « Le jardinier »
- « Chanson de Fingal »

- « On dirait le son d'une grande harpe »

Le premier chant est composé sur un poème de Friedrich Ruperti, "Feuilles sombres", dont il suit la structure strophique, après une introduction confiée aux cors et à la harpe. L'ambiance est mystérieuse et nocturne. L'accumulation des demi-tons descendants et l'insistance sur le mot « anxieux » confortent cette atmosphère sombre.

- « Chant de Shakespeare »

Ce lied s'inspire du « Cantique du fou » dans la « Nuit des rois » de Shakespeare. On entend une

marche funèbre où alternent les accords de harpe et de cors.

- « Le jardinier »

Le chant du "Jardinier" est écrit sur un texte du roman de Joseph von Eichendorff "La vie d'une canaille." Le jardinier aime une femme noble sans espoir de retour. « Et bientôt, je creuserai ma tombe » dit-il à la fin. Nous sommes ici dans un style musical proche de Mendelssohn, soutenu par un mouvement perpétuel de doubles croches à la harpe.

- « Chanson de Fingal »

Brahms utilise ici la "Chanson de Fingal" du poème d'Ossian, prétendu poète gaélique de l'Antiquité. L'atmosphère est celle, hantée et brumeuse, des vieilles légendes nordiques qui convient admirablement à l'univers de Brahms.

**G. Fauré (1845-1924) :**  
Requiem, opus 48

« Mon Requiem a été composé pour rien... Pour le plaisir », a curieusement écrit Gabriel Fauré.

Cela étant, on peut constater que la composition de ce chef d'œuvre a commencé après la mort de son père en 1885 et s'est achevée peu après celle de sa mère, à la veille du nouvel an 1888.

Le Requiem pourrait donc être considéré comme l'expression secrète de la douleur filiale de Gabriel Fauré.

Autre commentaire de Fauré à propos de son Requiem : « De mon Requiem, on a dit qu'il n'exprimait pas l'effroi de la mort, quelqu'un l'a appelé « berceuse de la mort ». C'est ainsi que je sens la mort : comme une délivrance heureuse, une aspiration au bonheur d'au-delà, plutôt que comme un passage douloureux... »

Les textes sont en latin, conformément à la tradition catholique. Mais le compositeur a quelque peu modifié la structure liturgique traditionnelle en omettant le « Dies Irae », ainsi que le « Tuba mirum », le « Rex tremendae » et le « Lacrimosa », et a ajouté l'antienne « In paradisum », qui, traditionnellement, se chante après la messe, lorsqu'on se rend au cimetière.

- Introït et Kyrie
- Offertoire
- Sanctus
- Pie Jesu
- Agnus Dei et Lux Aeterna
- Libera me
- In Paradisum

Ce chef d'œuvre a été interprété pour la première fois en 1888 en l'Eglise de la Madeleine à Paris - église dont Fauré était l'organiste - pour les obsèques d'un paroissien anonyme.

Il a été joué en 1924 pour les funérailles de Fauré.

- Introït et Kyrie : Introduction pour chœur et orchestre, dans un climat de grande sérénité, avec un éclairage soudain au moment de l'évocation de la « lumière éternelle »..

- Offertoire : Passage pour chœur et orchestre, avec canon entre altos et ténors. Intervention du baryton solo au moment de l'« Hostias »

- Sanctus : Les arpèges des harpes et des altos créent une atmosphère de contemplation débouchant sur une fanfare au moment du « Hosanna »

- Pie Jesu : Sublime prière confiée au soprano solo.

- Agnus Dei et Lux Aeterna : Mélodie paisible des chœurs entrecoupée par un épisode plus agité. Le « Lux aeterna » se chante au long d'un crescendo qui débouche sur la reprise du thème de l'introduction.

- Libera me : Belle imploration confiée au baryton solo.

- In Paradisum : Passage d'une totale béatitude apportant une vision angélique de la Jérusalem céleste. Conclusion quasi immatérielle de ce chef d'œuvre.



## VLAAMS RADIO KOOR

Le Vlaams Radio Koor est un chœur de chambre professionnel qui porte une attention toute particulière à la musique flamande et contemporaine, sollicitant chaque saison différents compositeurs flamands en vue de la composition d'une œuvre originale. Il fut fondé en 1937. Ses 24 chanteurs professionnels sont dirigés par Bo Holten. En tant que chœur radiophonique il participe à nombre d'événements radiophoniques et télévisuels. En outre, la quasi-totalité des concerts sont enregistrés par Klara (radio flamande de musique classique), ce qui permet au Vlaams Radio Koor de disposer d'une collection unique d'enregistrements, comprenant notamment des œuvres de compositeurs flamands.



## ARIE VAN BEEK, DIRECTION

Arie van Beek travaille d'abord comme percussionniste dans les orchestres radiophoniques aux Pays-Bas, avant de s'orienter vers la direction d'orchestre.

Directeur musical de l'Orchestre d'Auvergne depuis 1994, il deviendra chef invité permanent de cet ensemble en janvier 2011, date à laquelle il prendra ses nouvelles fonctions de Directeur Musical de l'Orchestre de Picardie. Arie van Beek est également chef permanent du Doelenensemble, chef invité privilégié de l'Orchestre de chambre de Genève, chef d'orchestre, professeur et programmateur de CODARTS.

Il est aussi chef invité dans de nombreux orchestres en France ainsi qu'à l'étranger.

De la musique baroque jusqu'aux œuvres du XXI<sup>e</sup> siècle, le répertoire, d'Arie van Beek est très étendu. Il a à cœur de promouvoir les œuvres d'aujourd'hui. A cet égard, il a entre autres créé des œuvres de Guillaume Connesson, Kaija Saariaho, Aulis Sallinen, Peter-Jan Wagemans, Klaas de Vries, Hans Koolmees, Dominique Lemaître, ...

Arie van Beek est titulaire du prestigieux Elly Ameling Prijs pour sa contribution depuis trente ans au rayonnement artistique de la ville de Rotterdam.

En avril 2007 le Ministre de la Culture et de la Communication, Monsieur Renaud Donnedieu de Vabres, lui a décerné le grade de Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres.

En Février 2008 il a reçu la Médaille de la Ville de Clermont Ferrand.



## ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA

En avril 1984, Yehudi Menuhin est invité par l'Orchestre de Chambre Polonais en tant que soliste et chef d'orchestre. Afin de faire face aux exigences du répertoire, l'orchestre agrandit sa formation jusqu'à former un orchestre permanent. A l'invitation du Directeur de l'orchestre, Franciszek Wybranczyk, Sir Yehudi Menuhin devient premier chef d'orchestre invité, qui prend alors le nom de Sinfonia Varsovia.

Sinfonia Varsovia se produit dans les salles les plus prestigieuses du monde entier. Le répertoire de l'orchestre est quasiment illimité, allant du 18ème siècle aux œuvres contemporaines. Sinfonia Varsovia a créé de nombreuses œuvres.

L'orchestre se produit avec les plus grands chefs d'orchestre tels que Claudio Abbado, Charles Dutoit, Emmanuel Krivine, Witold Lutoslawski, Yehudi Menuhin, Marc Minkowski, Krzysztof Penderecki, Michel Plasson, Mscislaw Rostropvitch, ... et les solistes les plus prestigieux tels que Maurice André, Martha Argerich, Yuri Bashmet, Teresa Berganza, Rafal Blechacz, Sarah Chang, Placido Domingo, Augustin Dumay, Nelson Freire, Nigel Kennedy, Gidon Kremer, Elisabeth Leonskaja, Radu Lupu, Mischa Maisky, Yehudi Menuhin, Shlomo Mintz, Anne-Sophie Mutter, Murray Perahia, Maria Joao Pires, Jean-Pierre Rampal, Vadim Repin, Katia Ricciarelli, ...

L'orchestre possède une discographie déjà riche de plus de 200 titres dont beaucoup ont reçu des récompenses prestigieuses telles que le Diapason d'Or, le Grand Prix du Disque et plusieurs « statuettes Fryderyk » (récompense polonaise).

Krzysztof Penderecki, chef invité du Sinfonia Varsovia depuis plusieurs années, devient en 1997 directeur musical, puis en 2003 directeur artistique de l'orchestre.

Depuis juin 2008, Marc Minkowski est le directeur musical de Sinfonia Varsovia.



## CLAUDIO CRUZ, DIRECTION

Claudio Cruz est l'un des chefs d'orchestres brésiliens les plus renommés de sa génération. Né à São Paulo, il a reçu ses premières leçons de musique de son père, le luthier Joao Cruz. Chef d'orchestre et directeur musical de l'Orchestre Symphonique des Jeunes de São Paulo, il s'est produit avec les plus prestigieux orchestres du Brésil ainsi qu'aux États-Unis avec l'Orchestre Symphonique d'Amérique et au Japon l'Orchestre de Chambre d'Osaka.

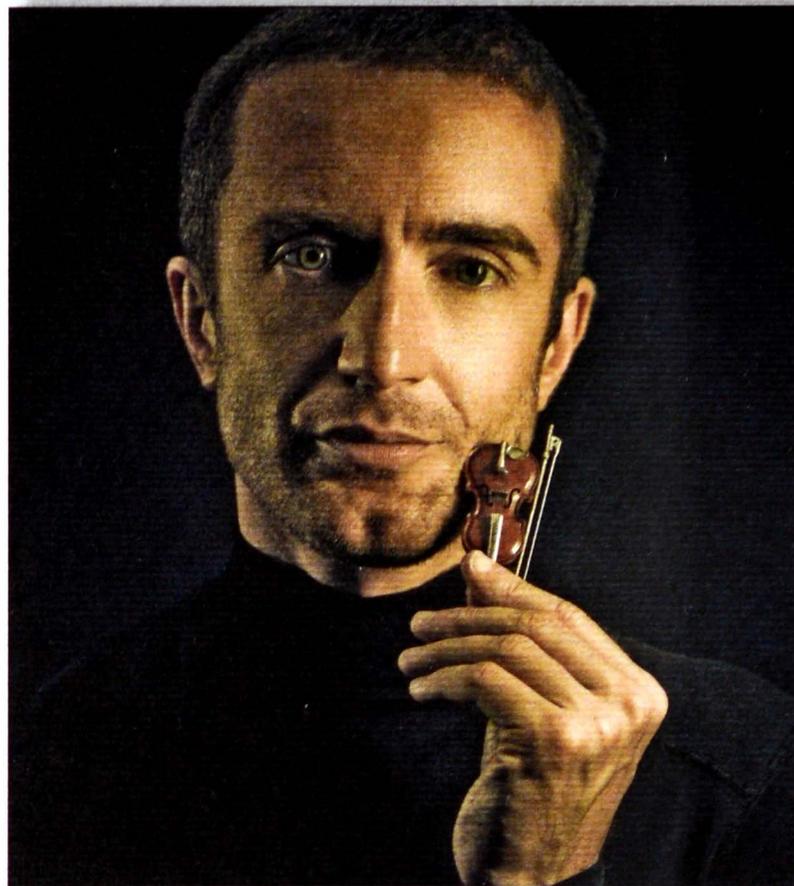
Il a travaillé avec de nombreux solistes éminents tels que Nelson Freire, Maria Joao Pires, ...

Il a été directeur musical et chef d'orchestre de l'Orchestre de Chambre de Villa-Lobos, de l'Orchestre Symphonique de Ribeirão Preto et de l'Orchestre Symphonique de Campinas où il a mis en scène les opéras Don Giovanni, Lo Schiavo (Carlos Gomes), Rigoletto et la Bohème.

Au Brésil il a reçu plusieurs prix : Le Prix de l'Association des Critiques d'Art (APCA), Prix Carlos Gomes. Pour son enregistrement de Piazzolla avec le Quatuor Amazonie il a reçu le Grammy Awards.

En 2012-13 il conduira le Northern Sinfonia (Angleterre), la Sinfonia Varsovia, la New Japan Philharmonic, l'Orchestre de l'Académie d'Action de Hyogo, le Hiroshima Symphony Orchestra (Japon), la Svogtland Philharmonie (Allemagne), l'Orchestre Symphonique de Jérusalem, entre autres.

Il est actuellement directeur du Festival de Campos do Jordao - Sao Paulo



## TEDI PAPA VRAMI, VIOLON

Tedi Papavrami est né à Tirana (Albanie) et commence l'étude du violon à quatre ans avec son père, Robert Papavrami, professeur réputé dont l'influence sera déterminante. En 1982, à l'initiative du flûtiste Alain Marion, il est invité en qualité de boursier du gouvernement français et suit l'enseignement de Pierre Amoyal au CNSM de Paris. Détenteur de plusieurs prix, Tedi Papavrami mène une carrière internationale de soliste et de chambriste, mais artiste aux multiples facettes et passionné par la littérature, il est également depuis quelques années le traducteur officiel de l'écrivain albanais Ismail Kadaré pour les Editions Fayard.

Remarqué par Jeanne Moreau lors de son passage dans l'émission « Double Je » que lui consacrait Bernard Pivot, il est engagé par la réalisatrice Josée Dayan et TF1, pour interpréter un Danceny violoniste dans l'adaptation des Liaisons Dangereuses, aux côtés de C. Deneuve, D. Darrieux, R. Everett et N. Kinski.

Parallèlement à ses activités de concertiste Tedi Papavrami occupe un poste de professeur de violon au Conservatoire de Genève depuis 2008 et se consacre régulièrement à la transcription pour violon seul d'œuvres originellement conçues pour piano, clavecin ou orgue (Ed. Ries & Erler, Berlin).

Tedi Papavrami joue un violon construit à son intention en 2005 par le luthier Christian Bayon.

SAMEDI  
4 AOÛT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

**ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA**  
**VLAAMS RADIO KOOR**  
**ARIE VAN BEEK, DIRECTION**  
**MARIA JOAO PIRES, PIANO**  
**TEDI PAPA VRAMI, VIOLON**  
**ANTONIO MENESES, VIOLONCELLE**

**L.V. Beethoven (1770-1827) :**  
Ouverture de « Coriolan » de  
Beethoven

« Coriolan » est, avec « Egmont » l'ouverture la plus célèbre de Beethoven. Portant le numéro d'opus 62, écrite en do mineur, elle date de 1807. Elle est, par sa puissance expressive et dramatique, caractéristique du style « héroïque » du compositeur.

Cette ouverture était à l'origine destinée à servir d'introduction musicale à la pièce « Coriolan » d'Heinrich Joseph von Collin, auteur dramatique autrichien.

**F. Chopin (1810-1849) :**  
Concerto n°2 en fa mineur opus  
21, pour piano et orchestre.

- Maestoso
- Larghetto
- Allegro vivace

Le Concerto pour piano n° 2, de Frédéric Chopin, a été composé en 1829. Bien que désigné comme le « second concerto », il a été, en fait, composé avant le premier. Frédéric Chopin en a donné lui-même la création publique lors d'un concert à Varsovie en mars 1830, sous la direction de Karol Kurpinski, au cours d'un concert où fut également créée la Fantaisie sur des thèmes polonais. Le journal de Varsovie écrivit : « Près de neuf cents personnes sont venues écouter le deuxième concert de M. Chopin. Le virtuose a été salué par une tempête d'applaudissements. »

Chopin a confié dans une lettre à son ami Tytus Woyciechowski que le second mouvement du concerto est dédié à la jeune chanteuse Constance Gladkowska dont il est amoureux. Cependant, la dédicace de l'ensemble de l'œuvre est faite à une autre fidèle amie de Chopin, Delphine Potocka (dont la famille s'établira par la suite sur la Côte d'Azur).

**L.V. Beethoven (1770-1827) :**  
Triple concerto pour violon,  
violoncelle, piano et orchestre en  
do majeur, opus 56,.

- Allegro
- Largo
- Rondo alla polacca

Composé entre 1803 et 1804, ce concerto est contemporain de la symphonie « Héroïque ». Il est dédié au prince Lobkowitz, mélomane et mécène à qui Beethoven dédia également ses troisième, cinquième et sixième symphonies.

La création eut lieu à Leipzig en février 1808, après quelques révisions. L'œuvre fut rejouée à Vienne en mai de la même année.

La présence de ces trois solistes est unique dans la forme concertante au XIXème. siècle. Il s'agit d'une étonnante réminiscence du concerto grosso des siècles précédents.

Ce concerto est le seul de Beethoven qui mette en vedette le violoncelle, le compositeur ayant consacré au violon et au piano les autres splendides concertos que l'on sait (un pour le violon, cinq pour le piano).

- Allegro : Ce premier mouvement a la forme d'un allegro de sonate à deux thèmes. Il s'ouvre avec douceur. Les instruments solistes entrent dans cet ordre : violoncelle, violon, piano. Dans tout ce

L'histoire est celle d'un général romain banni de Rome, qui veut mobiliser une armée contre sa ville. Sa mère et son épouse le supplient de renoncer à son projet. Partagé entre son honneur et son amour filial et conjugal, il se suicide. Les deux thèmes de l'œuvre évoquent, l'un la détermination de Coriolan, l'autre les supplications des deux femmes. L'œuvre se termine sur la dissolution du premier thème, symbole de la mort de Coriolan.

Maestoso : Une longue introduction orchestrale présente les thèmes : le premier très ample et lyrique, le second tout en souplesse. Le piano s'empare de ces deux thèmes par la suite. Long développement soutenu par une forte dynamique de l'orchestre. La réexposition et la conclusion interviennent ensuite de manière brève.

Larghetto : Ce mouvement est caractérisé par les tendres épanchements du piano. (On l'a dit plus haut : dans ce mouvement, Chopin évoque son amour pour Constance Gladkowska). Au centre intervient un passage tendu et passionné, soutenu par les trémolos des cordes.

Allegro vivace : Cet allegro final est basé sur deux thèmes, l'un proche de l'esprit de la valse, l'autre de la mazurka. Cette atmosphère dansante règne d'un bout à l'autre de ce mouvement. A noter un curieux passage où les violonistes frappent sur les cordes avec le bois de l'archet. Puis tout repart dans l'atmosphère dansante précédente. Un appel des cors annonce l'épisode final.

mouvement, les cordes solistes sont toujours en première ligne, le piano se contentant souvent de les suivre, notamment dans le développement. En guise de cadence, juste après la réexposition prend place un dialogue animé entre les trois instruments solistes soutenus par une participation discrète de l'orchestre. Le mouvement se termine sur une brève coda.

- Largo : Le thème de ce Largo est énoncé, peu après le début, par le violoncelle, accompagné par les cordes en sourdine. Le piano intervient en arpèges délicats. Ce mouvement est empreint d'une belle intensité dramatique. Il s'enchaîne directement au troisième mouvement.

- Rondo alla polacca : Le final suit la forme classique du rondo : alternance de refrain et couplets. Ainsi que le titre l'indique le thème principal est celui d'une polonaise, avec son rythme énergique qui confère à ce mouvement une pittoresque allégresse.

# THE CF SERIES



La nouvelle référence mondiale des pianos de concert

CF4 CFX CF6  
[yamahapremiumpianos.com](http://yamahapremiumpianos.com)

 **YAMAHA**



## MARIA JOAO PIRES, PIANO

Maria Joao Pires a donné son premier concert à l'âge de 7 ans au Portugal.

A 9 ans, elle recevait la plus haute distinction pour les jeunes musiciens.

Après des études aux conservatoires de Lisbonne, Munich, et Hannovre, elle remporte dès 1970 le concours international Beethoven de Bruxelles, et entame une carrière internationale, effectuant dès 1986 ses débuts au Queen Elisabeth Hall. Elle entamera peu après une tournée avec l'orchestre des jeunes Gustave Mahler sous la direction de Claudio Abbado et signe un contrat d'exclusivité avec Deutsche Grammophon. Elle acquiert vite une renommée qui lui permet de jouer avec les plus grands orchestres (Boston, Berlin, London Philharmonic, Concertgebouw orchestra...).

Mais Maria Joao Pires se produit également en formation de chambre, instaurant notamment une longue collaboration avec le violoniste Augustin Dumay avec qui elle se produit dans les festivals du monde entier. En 2006, elle reçoit le « Don Juan de Borbon da Musica » à Segovie, Prix qui lui est décerné pour ses qualités artistiques aussi bien qu'humaines.

Elle quitte la même année le Portugal, déçue par le manque d'implication des autorités dans les projets qu'elle mène, et emménage à San Salvador au Brésil.



## ANTONIO MENESES, VIOLONCELLE

Antonio Meneses est né en 1957 au Brésil dans une famille de musiciens. Il commence l'étude du violoncelle à l'âge de 10 ans. Au cours d'une tournée en Amérique du Sud, Antonio Janigro remarque l'artiste, alors âgé de 16 ans, et l'emmène en Europe. A partir de ce moment, Antonio étudie avec lui à Dusseldorf puis à Stuttgart.

En 1977, il remporte le 1<sup>er</sup> Prix au Concours de Munich et, en 1982, le 1<sup>er</sup> Prix et la Médaille d'Or au Concours Tchaïkovsky à Moscou.

Il est invité régulièrement par les plus prestigieux orchestres. Parmi les chefs qui l'ont dirigé, citons, C. Abbado, H. von Karajan, K. Masur, K. Nagano, M. Rostropovitch, V. Spivakov, Y. Temirkanov...

Fervent chambriste, il a régulièrement joué avec le Quatuor Vermeer ou le Quatuor Emerson, en tournée. Il donne chaque été des cours d'interprétation à Sienne.

Récemment, il a fait une première tournée européenne avec Maria Joao Pires et le duo a joué à Berne, Amsterdam, Rotterdam, Londres...

De 1998 à 2008, il a été le violoncelliste du Beaux Arts Trio dans son ultime formation. Il donne très régulièrement des cours d'interprétation tant en Europe qu'aux Etats-Unis ou au Japon. Depuis 2008, il enseigne au Conservatoire de Berne.

Antonio Meneses joue un violoncelle d'Alessandro Gagliano (1730) ou un instrument moderne de Michael Stürtzenhofecker (2009).



## **BART NAESSENS,** ORGANISTE

Après ses études d'orgue chez Chris Dubois, Bart Naessens a étudié au Lemmensinstituut de Louvain auprès de Luc Ponet.

Il a achevé ses études par deux années de spécialisation « musique symphonique d'orgue française » et a obtenu le 'prix d'excellence' avec la plus grande distinction et les félicitations du jury.

Entre temps il a suivi les cours de clavecin et termine ses études de direction d'orchestre dans la classe de Edmond Saveniers.

Il a suivi plusieurs masterclasses auprès de Ben van Oosten, Ludger Lohmann, Louis Robillard, Leo Van Doeselaar, Menno Van Delft, Trevor Pinnock, Skip Sempé ... Ces dernières années, Bart Naessens a tenu le continuo dans l'ensemble Currende. C'est sous l'influence du chef d'orchestre de Currende, Erik van Nevel, qu'il se consacre à l'interprétation la plus proche des connaissances historiques actuelles de la 'musique ancienne'. Il se produit dans le monde entier avec notamment les chœurs et orchestre du théâtre de la Monnaie, Chœur et orchestre de la Radio Flamande, The Am'rous flute, la Beethovenacademie, Muziektheater Transparant etc ...

Avec Amaryllis Dieltiens (soprano), il a fondé en 2007 l'ensemble « Caprioloa di Gioia » autour du répertoire baroque du 17ème siècle. Depuis 1999, Bart Naessens est organiste titulaire en l'église Saint Gilles à Bruges. Il est professeur d'orgue et de clavecin à l'académie de Blankenberge et au prestigieux Lemmensinstituut. Il est l'auteur de plusieurs compositions et arrangements pour chœur et orchestre (souvent sur commande).

Bart Naessens se consacre de plus en plus à la direction. Il dirige la chorale brugeoise Vagantes Morborum et le Koninklijke Gentse Oratoriumvereniging de Gand.

DIMANCHE  
5 AOÛT

MESSE DU 63<sup>ÈME</sup> FESTIVAL

BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
10 H 30

VLAAMS RADIO KOOR

BART NAESENS, ORGANISTE

**C. Saint Saens,**  
messe à 4 voix ep 4

La Messe opus 4 est une œuvre de jeunesse de Saint Saëns.

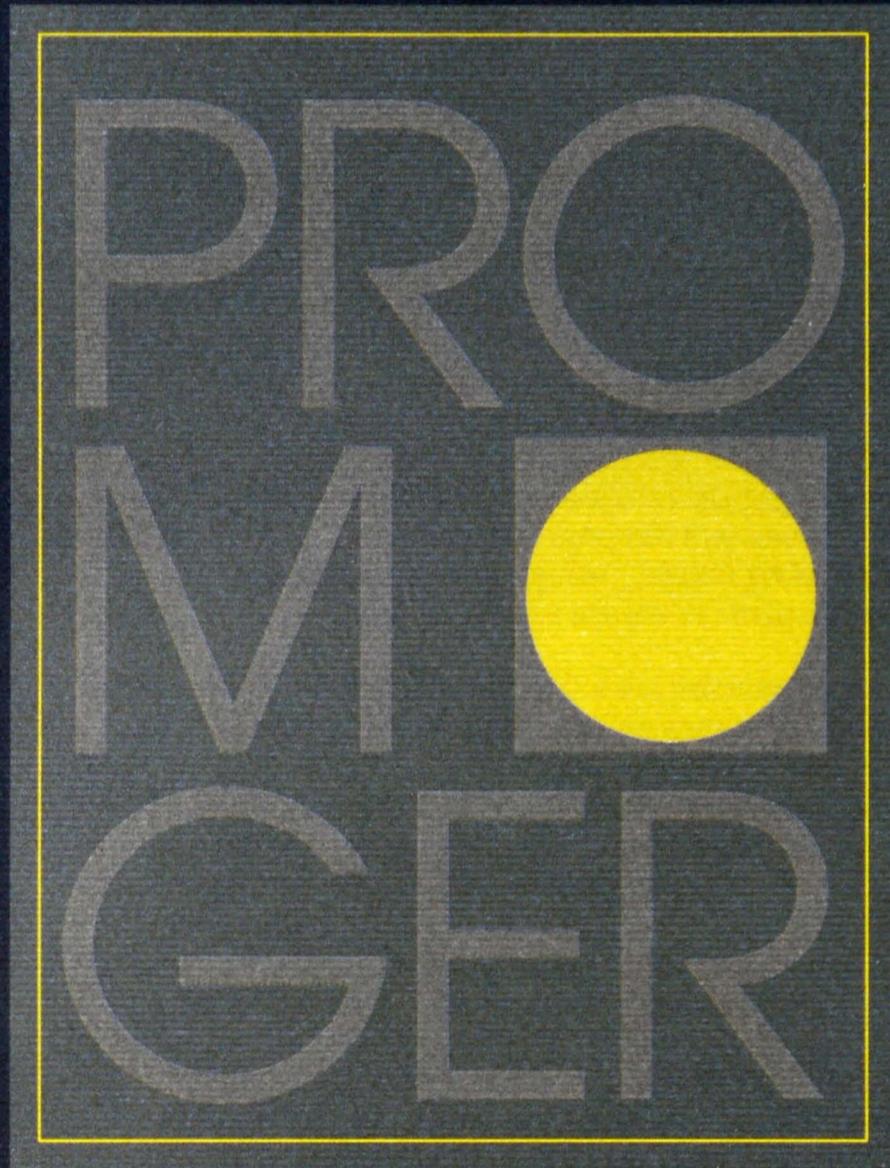
Entré en 1948 au conservatoire de Paris, Saint Saëns a été élève de Benoist et Halévy, et a reçu les conseils de Charles Gounod. Il a obtenu un premier prix d'orgue mais a échoué par deux fois au Grand Prix de Rome. Son «Ode à Sainte-Cécile» a été primée à un concours organisé par la Société Sainte-Cécile de Bordeaux en 1852.

En 1853, il crée sa première symphonie et est nommé organiste à l'église Saint-Merry. C'est à cette occasion qu'il compose sa Messe opus 4 qu'il dédie à l'abbé Gabriel - lequel, pour le remercier, l'invitera à partir en voyage avec lui en Italie.

La Messe opus 4 fut créée en mars 1857 en l'église Saint Merry.

Franz Liszt écrivit un texte admirable, après avoir entendu cette composition : « C'est une œuvre capitale, grande et belle, si bien que, parmi les œuvres contemporaines de la même sorte, je n'en connais peut-être point d'aussi frappante par l'élévation du sentiment, le caractère religieux, le style soutenu, adéquat et vigoureux, et d'une maîtrise consommée. C'est comme une magnifique cathédrale gothique où Bach aurait sa chapelle. Le Kyrie est la flèche de cette cathédrale. ».

*Depuis 35 ans*



**PROMOTION  
IMMOBILIERE**

*Le plaisir de bien faire*

Les Jardins du Cap - Avenue de la Plage  
06190 Roquebrune Cap-Martin  
Tél. 04 93 35 51 13 - Fax : 04 93 35 47 69  
E-mail : [promoger@wanadoo.fr](mailto:promoger@wanadoo.fr)

# LES CONCERTS DU PALAIS DE L'EUROPE

PALAIS DE L'EUROPE - SALON DE GRANDE BRETAGNE - MENTON

## LES GRANDS REPERTOIRES INTÉGRALE DES SONATES DE L.V. BEETHOVEN

11 H - PALAIS DE L'EUROPE - SALON DE GRANDE BRETAGNE - PAGE 51 A 53

## LES JEUNES VIRTUOSES

18 H - PALAIS DE L'EUROPE - SALON DE GRANDE BRETAGNE - PAGE 55 A 59

## MUSIQUE DE CHAMBRE

21 H - PALAIS DE L'EUROPE - SALON DE GRANDE BRETAGNE - PAGE 61

Restio

 **YAMAHA**

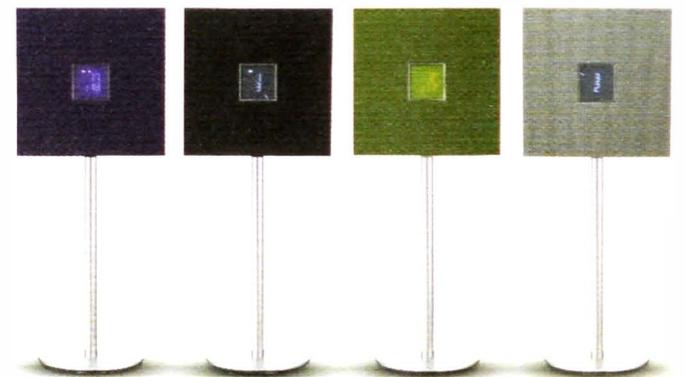


# Take a Rest\*... en musique

Détendez-vous et vibrez en harmonie avec votre univers musical. Avec sa conception unique et son design sophistiqué Restio s'adapte à toutes les pièces de votre maison ou de votre appartement.

Restio, notre nouveau concept HiFi, vous offre un son pur, riche et de haute qualité pour une écoute en toute sérénité grâce à la nouvelle technologie Yamaha « Extended Stereo »

Faites de la musique l'une des composantes de votre intérieur. Vivez l'expérience Restio chez votre distributeur agréé ou venez nous rendre visite sur [www.yamaha.fr](http://www.yamaha.fr)



Disponible en violet, noir, vert et blanc  
\*Reposez-vous

**EXPOSANT**  
SALON **HIFI HOME CINEMA**  
& TECHNOLOGIES D'INTÉRIEUR  
29 & 30 SEPTEMBRE 2012  
NOVOTEL PARIS TOUR EIFFEL \*\*\*\*\*



*Powered by music*

# PROGRAMME 11 H 00

PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE - GRAND REPERTOIRE

DIMANCHE 22 JUILLET <b>IGOR TCHETUEV</b>	_____	P. 52
JEUDI 26 JUILLET <b>HJ LIM</b>	_____	P. 52
VENDREDI 27 JUILLET <b>ALBERTO NOSE</b>	_____	P. 52
SAMEDI 28 JUILLET <b>HJ LIM</b>	_____	P. 52
DIMANCHE 29 JUILLET <b>ALBERTO NOSE</b>	_____	P. 52
LUNDI 30 JUILLET <b>HJ LIM</b>	_____	P. 53
LUNDI 30 JUILLET <b>IGOR TCHETUEV (18H)</b>	_____	P. 53
MARDI 31 JUILLET <b>FREDERIC VAYSSE-KNITTER</b>	_____	P. 53
MERCREDI 1ER AOUT <b>ANASTASYA TEREKOVA</b>	_____	P. 53
JEUDI 2 AOUT <b>FREDERIC VAYSSE-KNITTER</b>	_____	P. 53
VENDREDI 3 AOUT <b>ANASTASYA TEREKOVA</b>	_____	P. 53
SAMEDI 4 AOUT <b>SILVIA THEREZA</b>	_____	P. 53

# DIMANCHE 22 JUILLET

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## IGOR TCHETUEV

Intégrale des sonates de L.V Beethoven

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N°07, en ré majeur  
Sonate N°14 en do dièse mineur,  
Sonate N°16 en sol majeur,

opus 10 n°3  
opus 27 n° 2 « Sonate au clair de lune »  
opus 31 n° 1

# JEUDI 26 JUILLET

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## HJ LIM

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N°24 en fa dièse majeur  
Sonate N°9 en mi majeur  
Sonate N°10 en sol majeur  
Sonate N°23 en fa mineur

opus 78 « A Thérèse »  
opus 14 N°1  
opus 14 N°2  
opus 57 « Appassionata »

# VENDREDI 27 JUILLET

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## ALBERTO NOSÈ

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
fantasia»

7 Bagatelles  
Sonate N°8 en do mineur  
Sonate N°13 en mi bémol majeur

opus 33  
opus 13 « Pathétique »  
opus 27 n°1 « Quasi una

# SAMEDI 28 JUILLET

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## HJ LIM

L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N°15 en ré majeur  
Sonate N°22 en fa majeur

opus 28 « Pastorale »  
opus 54

# DIMANCHE 29 JUILLET

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## ALBERTO NOSÈ

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N° 28 en la majeur  
Sonate N° 31 en la bémol majeur  
Sonate N° 32 en do mineur

opus 101  
opus 110  
opus 111

# LUNDI 30 JUILLET

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## HJ LIM

L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N°29 en si bémol majeur  
Sonate N° 30 en mi majeur

opus 106 "Hammerklavier"  
opus 109

## LUNDI 30 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

### IGOR TCHETUEV

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N°11 en si bémol majeur  
Sonate N° 17 en ré mineur  
Sonate N° 26 en mi bémol majeur

opus 106 "Hammerklavier"  
opus 31 n° 2 «La tempête»  
opus 81 «Les Adieux»

## MARDI 31 JUILLET

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

### FREDERIC VAYSSE-KNITTER

L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonata N°1 en fa mineur  
Sonata N°3 en do majeur

opus 2 n°1  
opus 2 n°3

## MERCREDI 1<sup>ER</sup> AOÛT

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

### ANASTASYA TERENCEVA

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonata N°5 en do majeur  
Sonata N°6 en fa majeur  
Sonate N°14 en do dièse mineur

opus 10 n°1  
opus 10 n°2  
opus 27 n°2

## JEUDI 2 AOÛT

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

### FREDERIC VAYSSE-KNITTER

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N°25 en sol majeur  
Sonate N°27 en mi mineur  
Sonate N°12 en la bémol

opus 79 « Alla Tedesca »  
opus 90  
opus 25 « la marche funébre »

## VENREDI 3 AOÛT

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

### ANASTASYA TERENCEVA

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N°26 en mi bémol majeur  
Sonata N°20 en sol majeur  
Sonata N° 21 en do majeur

opus 81a "Les Adieux"  
opus 49 N°2  
opus 53 « Waldstein »

## SAMEDI 4 AOÛT

11 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

### SILVIA THEREZA

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N°4 en mi bémol majeur  
Sonate N°18 en mi bémol majeur  
6 bagatelles

opus 7  
opus 31 N°3 « La chasse »  
opus 126



*Venez découvrir  
de nouveaux horizons...*

# 97 AGENCES 115 POINTS DE CONTACT

DANS LES ALPES-MARITIMES, LE VAR ET MONACO...

**MENTON**

• 31, AVENUE FÉLIX FAURE - TÉL. 04 89 81 10 28

• 81, AVENUE CERNUSCHI - TÉL. 04 89 81 12 32

BANQUE POPULAIRE  
CÔTE D'AZUR

BANQUE & ASSURANCE  
[www.cotedazur.banquepopulaire.fr](http://www.cotedazur.banquepopulaire.fr)



# LES JEUNES VIRTUOSES

PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE - 18 HEURES

SAMEDI 21 JUILLET <b>IGOR TCHETUEV</b> , PIANO / <b>ROMAIN LELEU</b> , TROMPETTE	P. 50
DIMANCHE 22 JUILLET <b>HANNOVER INTERNATIONAL ENSEMBLE</b> / <b>ALON SARIEL</b> , DIRECTION	P. 50
LUNDI 23 JUILLET <b>TRIO ERNEST CHAUSSON</b> : <b>PHILIPPE TALEC</b> , VIOLON / <b>BORIS DE LAROCHELAMBERT</b> , PIANO <b>ANTOINE LANDOWSKI</b> , VIOLONCELLE	P. 50
MARDI 24 JUILLET <b>ENSEMBLE VOCAL CALMUS</b>	P. 50
MERCREDI 25 JUILLET <b>ILONA DOMNICH</b> , SOPRANO / <b>SIMON OVER</b> , PIANO	P. 51
JEUDI 26 JUILLET <b>SARAH JACOB</b> , VIOLONCELLE / <b>JULIEN LE PAPE</b> , PIANO	P. 51
VENDREDI 27 JUILLET <b>RAPHAËL SÈVÈRE</b> , CLARINETTE / <b>ADAM LALOUM</b> , PIANO	P. 51
SAMEDI 28 JUILLET <b>BASSIONA AMOROSA</b> : <b>ANDREW LEE</b> / <b>JAN JIRMASEK</b> <b>GIORGI MAKHOSHVILI</b> / <b>ROMAN PATKOLO</b> / <b>LJUBINKO LAZIC</b> , CONTREBASSES <b>LILIAN AKOPOVA</b> , PIANO	P. 51
DIMANCHE 29 JUILLET <b>ADAM LALOUM</b> , PIANO	P. 52
LUNDI 30 JUILLET <b>IGOR TCHETUEV</b>	P. 52
MARDI 31 JUILLET <b>CHRISTIA HUDZIY</b> , PIANO	P. 52
MERCREDI 1ER AOUT <b>RACHEL KOLLY D'ALBA</b> , VIOLON / <b>CHRISTIAN CHAMOREL</b> , PIANO	P. 52
JEUDI 2 AOUT <b>QUATUOR CORYFYE</b> / <b>ALEXANDRE FEYE</b> , VIOLON / <b>GERGELY KOTA</b> , VIOLON / <b>ADAM NEWMAN</b> , ALTO / <b>RAPHAEL FEYE</b> , VIOLONCELLE / <b>CHRISTIA HUDZIY</b> , PIANO	P. 52
VENDREDI 3 AOUT <b>LIYA PETROVA</b> , VIOLON / <b>LILIT GRIGORYAN</b> , PIANO	P. 53
SAMEDI 4 AOUT <b>ANTHONY LEROY</b> , VIOLONCELLE / <b>SANDRA MOUBARAK</b> , PIANO	P. 53

SAMEDI  
21 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

**IGOR TCHETUEV**, PIANO  
**ROMAIN LELEU**, TROMPETTE  
LAURÉAT DE LA FONDATION D'ENTREPRISE BANQUE POPULAIRE

A. Arutunian	Scherzo de Concert	
F. Liszt	Oh, Quand je dors !	
G. Enesco	Légende	
J. Brahms	Rhapsodie no 2 en sol mineur	
M. Ravel	Prélude en forme d'Habanera	
P. Gaubert	Cantabile et Scherzetto	
F. Chopin	Nocturne n°1 en fa majeur	opus 15
P. I. Tchaïkovsky	Danse Napolitaine du Lac des Cygnes	
J.- B. Arban	Thème et Variations sur le Carnaval de Venise	

DIMANCHE  
22 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

**HANNOVER INTERNATIONAL ENSEMBLE**  
**ALON SARIEL**, DIRECTION

A. Vivaldi	Concerto pour mandoline en do majeur	
P. B. Haim	Serenade	
J.S. Bach	Chaconne	
C. Assad	« Obrigado » pour cordes et mandoline	
E. Elgar	Serenade pour cordes en mi mineur	opus 20

LUNDI  
23 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

**TRIO ERNEST CHAUSSON**  
**PHILIPPE TALEC**, VIOLON  
**BORIS DE LAROCHELAMBERT**, PIANO  
**ANTOINE LANDOWSKI**, VIOLONCELLE

F. Chopin	Trio pour piano, violon, et violoncelle en sol mineur	opus 8
P. I. Tchaïkovski	Trio pour piano en la mineur	opus 50

MARDI  
24 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

**ENSEMBLE VOCAL CALMUS**

H. Schütz	Geistliche Chormusik - Also hat Gott die Welt geliebt
J.S Bach	Schemellis songbook - Dir, dir, Jehova, will ich sing
	Singet dem Herrn ein neues Lied, BWV 225 - Alles, was Odem hat, lobe den Herrn
J. Brahms	Waldesnacht
	O süßer Mai
	Fahr wohl
C. Debussy	Trois Chansons de Charles d'Orléans
	Dieu ! qu'il la fait bon regarder
	Quant j'ai ouy le tambourin
	Yver, vous n'estes qu'un villain
F. Mercury	Crazy little thing called Love (arr. Ludwig Böhme)
Seal	Kiss from a rose (arr. Joe Roesler)
L. Cohen	Dance me to the end of love (arr. Ludwig Böhme)
E. John	Your song (arr. Mia Makaroff)
M. Chao	Bongo bong (arr. Sebastian Krause)
E. Idle	Always look on the bright side of life (arr. Matthias Becker)
B. Mc Ferrin	Don't worry, be happy (arr. Ludwig Böhme)

## MERCREDI 25 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

**ILONA DOMNICH, SOPRANO**  
**SIMON OVER, PIANO**

F. Chopin	chansons opus 47	Sliczny chłopiec Gdzie lubi Wojak Smutna rzeka Moja pieśzcotka Hulanka
F. Chopin M. Ravel	Prelude en ré bémol majeur Opus 28 No 15 Sheherazade Asie La flute enchantée L'indifférent Pavane pour une infante defunte	
G. Faure S. Rachmaninov	chansons: Lilacs The Answer Before my window Do not sing The dream How fair is this place Spring waters	

## JEUDI 26 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

**SARAH JACOB, VIOLONCELLE,**  
LAURÉATE DE LA FONDATION D'ENTREPRISE BANQUE POPULAIRE 2011  
**JULIEN LE PAPE, PIANO**

L.V. Beethoven	Sonate pour violoncelle et piano N° 1	opus 5
F. Chopin	Sonate pour violoncelle et piano en sol mineur	opus 65

## VENDEDI 27 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

**RAPHAËL SÈVÈRE, CLARINETTE**  
**ADAM LALOUM, PIANO**

J. Brahms	Sonate N° 2 en mi bémol majeur	opus 120
C. Debussy	Rhapsodie	
B. Martinu	Sonatine	
E. Cossetto	Lied et Czardas	

## SAMEDI 28 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

**BASSIONA AMOROSA**  
**ANDREW LEE, CONTREBASSE**  
**JAN JIRMASEK, CONTREBASSE**  
**GIORGI MAKHOSHVILI, CONTREBASSE**  
**LJUBINKO LAZIC, CONTREBASSE**  
**ROMAN PATKOLÓ, CONTREBASSE**  
**LILIAN AKOPOVA, PIANO**

J.S Bach,*1	Arioso du concerto pour clavier en fa mineur	BWV 1056
W.A Mozart*1	Andante du concerto pour piano en do majeur	KV 467
G. Bottesini*1	Passion amoureuse	
M. Tariverdiev	Le petit prince	
G. Makhoshvili	Valse Caramel *2	Solo: Giorgi Makhoshvili
A. Chatschaturjan	Danse du sabre *1	
F. Liszt	Rhapsodie hongroise n°2 *1	Solo: Lilian Akopova

Arrangements: \*1 = Klaus Trumpf ; \*2 = Giorgi Makhoshvili;

# DIMANCHE 29 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## ADAM LALOUM, PIANO

F. Chopin

Prélude en do dièse mineur opus 45  
Impromptu N°3 en sol bémol majeur opus 51  
Ballade N°4 en fa mineur opus 52  
Sonate N°1 en fa dièse mineur opus 11

R. Schumann

# LUNDI 30 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## I. TCHETUEV

L.V Beethoven  
L.V Beethoven  
L.V Beethoven

Sonate N°11 en si bémol opus 22  
Sonate N°17 en ré mineur opus 31 n°2 « La Tempête »  
Sonate N°26 en mi bémol majeur opus 81a « Les adieux »

# MARDI 31 JUILLET

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## CHRISTIA HUDZIY, PIANO

W.A Mozart  
J. Brahms  
S. Rachmaninov

Mozart Sonate en do majeur KW 330  
Intermezzo 6 pièces pour piano, opus 118  
Prélude opus 23 N° 6,  
Prélude opus 32 N° 12,  
Prélude opus 32 N° 8  
3 danses argentines

A. Ginastera

# MERCREDI 1<sup>ER</sup> AOÛT

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## RACHEL KOLLY D'ALBA, VIOLON CHRISTIAN CHAMOREL, PIANO

E. Chausson  
E. Ysaÿe  
R. Schumann  
M. Ravel

Poème pour violon et piano opus 25  
Sonate No 3 pour violon seul opus 27 La Ballade  
Sonate pour violon et piano an ré mineur  
Tzigane, Rhapsodie de concert pour violon et piano

## JEUDI 2 AOÛT

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

### QUATUOR CORYFYE

ALEXANDRE FEYE, VIOLON  
GERGELY KOTA, VIOLON  
MAXIME DÉSSERT, ALTO  
RAPHAËL FEYE, VIOLONCELLE  
CHRISTIA HUDZIY, PIANO

J. Haydn  
R. Schumann

Quatuor en ré mineur  
Quintette pour piano en mi bémol majeur

opus 76 no 2  
opus 44

## VENDREDI 3 AOÛT

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

LIYA PETROVA, VIOLON  
LILIT GRIGORYAN, PIANO

F. Schubert  
L.V Beethoven  
J. Brahms

Sonatine pour violon et piano  
Sonate pour violon et piano No. 4 en la mineur opus 2  
Sonate pour violon et piano No.3 en ré mineur opus 108

## SAMEDI 4 AOÛT

18 H - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

ANTHONY LEROY, VIOLONCELLE  
SANDRA MOUBARAK, PIANO

C. Franck  
C. Debussy  
C. St-Saëns

Sonate en la majeur (version pour violoncelle et piano)  
Sonate n°1 pour violoncelle et piano en ré mineur  
Sonate n°2 pour violoncelle et piano en fa majeur opus 123



## Les Amis du Festival de Musique de Menton

Depuis 1989, L'Association des Amis du Festival de Musique soutient le Festival de Musique de Menton avec l'apport de ses 176 membres, 10 partenaires, 21 mécènes, 6 donateurs société, 10 donateurs individuels et 31 annonceurs-publicité, nous les remercions tous pour leur aide et leur fidélité.

Grâce aux mécènes, partenaires et espaces publicitaires mis à notre disposition dans les programmes du Festival édités par l'Office de Tourisme, l'Association peut organiser une série de Masterclasses, les concerts de musique de Chambre au Palais de l'Europe, à 21h. Outre le concert de fin de masterclasses avec Marielle Nordmann et les élèves de la Fondation d'Entreprise Banque Populaire, le 26 juillet, sont programmés le Quatuor Allegri le 30 juillet, ainsi que le Quatuor Arcadia le 1<sup>er</sup> août.

Elle soutient également les concerts de 18 heures des *Jeunes Virtuoses*, qui vous procurent toujours d'agréables surprises, avec le soutien de la Fondation d'Entreprise Banque Populaire.

Pour la convivialité, elle a aidé ses partenaires à organiser plus de mille repas et pots dinatoires pour leurs clients et invités.

Dans le cadre de l'animation de la Ville au rythme du Festival et forte du succès rencontré l'an passé, l'Association réédite l'opération "Commerçants Do-Ré", qui permet aux clients et commerçants de gagner des billets de concert gratuits pour ce 63<sup>e</sup> Festival.

Nous vous souhaitons un très bon Festival, et sollicitons votre adhésion pour 2013.

[www.lesamisdufestivaldementon.com](http://www.lesamisdufestivaldementon.com)

BANQUE POPULAIRE  
CÔTE D'AZUR

BANQUE POPULAIRE  
FONDATION D'ENTREPRISE

ALTAVIA  
ENCANTER LE COMMERCE

ASSOCIATION  
ISSORNIER

PROVENCE  
CÔTE D'AZUR

PRAGMA

UNIVERSITÉ  
M.E.R.

BANQUE  
GESTION  
PRIVEE  
INNOVÉE

PIZZORNO  
RESTAURANT

MONTE CARLO  
S.B.A.

BANQUE  
PALATINE  
L'ART d'être Banquier

Porter Foundation

REVALOR

Interparking

CIC  
Parce que le monde bouge.

charles ott

BILLACART-SALMON

CFM MONACO

Crédit du Nord

SITA

PRO  
MIGER

MONTE CARLO  
S.B.A.

CCI  
CÔTE D'AZUR

SOCIÉTÉ  
GÉNÉRALE  
Banque & Assurances

VEOLIA  
PROPRETE

FTG

la  
la

des Trésors de la Riviera

# PROGRAMME 21 H 00

PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE - MENTON

LUNDI  
30 JUILLET

21H00 - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## QUATUOR ALLEGRI :

**OFER FALK**, VIOLON  
**RAFAEL TODES**, VIOLON  
**DOROTHEA VOGEL**, ALTO  
**VANESSA LUCAS-SMITH**, VIOLONCELLE  
**STEPHANIE GONLEY**, ALTO

W.A Mozart  
J. Brahms

Quintette à cordes en do majeur, K 515  
Quintette à cordes N°2 en sol majeur,

opus 111

MERCREDI  
1<sup>ER</sup> AOUT

21H00 - PALAIS DE L'EUROPE  
SALON DE GRANDE BRETAGNE

## QUATUOR ARCADIA, LAURÉAT DU CONCOURS DE LONDRES

**ANA TÖRÖK**, VIOLON  
**RASVAN DUMITRU**, VIOLON  
**TRAIAN BOALA**, ALTO  
**ZSOLT TÖRÖK**, VIOLONCELLE

J. Haydn  
F. Mendelssohn-Bartholdy  
Entracte  
L.V Beethoven

Quatuor à cordes en sol majeur  
Quatuor à cordes en la mineur

opus 76 No.1  
opus 13

Quatuor à cordes en mi mineur

opus 59 No.2 « Razumovsky »

# LA MUSIQUE EN LIBERTE

## LES CONCERTS SYMPHONIQUES

THEATRE FRANCIS PALMERO 16 H - PAGE 63  
ESPLANADE FRANCIS PALMERO 21H30 - PAGE 63

## LES PRELUDES AUX CONCERTS

SQUARE DES ETATS UNIS - 17 H - PAGE 64 A 66

# LES CONCERTS SYMPHONIQUES

**DIMANCHE  
22 JUILLET**

16H00 - THEATRE  
FRANCIS PALMERO

**RAANANA YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA**  
**BENJAMIN YUSUPOV, DIRECTION**

T. Shakhidi	Marche
L.V Beethoven	Scherzo de la 9eme Symphonie
F. Schubert	Menuetto de la 5eme Symphonie
A. Dvorak	Finale de la Symphonie du nouveau monde
B. Yusupov	Kineret
C.Saint-Saens	Samson et Dalila, bacchanales
T. Akta	Raanana Dor le Dor
B. Smetana	Vltava
N. Rimsky-Korsakov	Capriccio Espagnol
A. Toxanbaev	Concertino pour trompette et orchestre / Maccarena
K. Badelt	Pirates des Caraïbes
P.I. Tchaikovsky	Valse des fleurs
A. Dvorak	Danse slave No.8
G. Rossini	Ouverture du Barbier de Séville

**VENDREDI  
20 JUILLET**

21H30  
ESPLANADE FRANCIS PALMERO

**YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA  
OF THE WINTERTHUR CONSERVATORY**  
**CHRISTOPH REHLI, DIRECTION**  
**URSINA MEYER, DANSE À CLAQUETTES**

E. Grieg,	Danse Norvégienne No1	opus 35
M. Gould,	Tap dance concerto	
A. Dvorak,	Symphonie No 9	opus 95

**DIMANCHE  
29 JUILLET**

21H30  
ESPLANADE FRANCIS PALMERO

**YOUTH ORCHESTRA OF BUCKS COUNTY-PENNSYLVANIE**  
**NATALYA BONDARCHUK ET BRIAN BUHR, VIOLONCELLES**

R. Sheldon	Sound Innovations Fanfare
G. Gershwin	Un américain à Paris arr. John Whitney
A. Vivaldi	Concerto en sol mineur pour 2 violoncelles P. 411
J. B. Chance	Variations sur une chanson traditionnelle coréenne arr. John Longfield,
S.I Hazo	Arabesque
G. Gershwin	Summertime - Porgy and Bess Arr.Bob Cerulli.
L. Bernstein	West Side Story arr.Frederick Muller
J.Whitney	Cole Porter Salute
R. Meyer	Millennium
I. Stravinsky	Berceuse & Finale de l'oiseau de feu arr. Merele Isaac

# PRELUDES AUX CONCERTS

SQUARE DES ETATS-UNIS - 17 HEURES

**DIMANCHE**  
**22 JUILLET**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**QUATUOR ERMACORA**  
**GIAN BATTISTA ERMACORA, FEDERICO HOOD, VIOLONS**  
**TRISTAN DELY, ALTO**  
**DANILA ERMACORA SIGHIERI, VIOLONCELLE**

J. Haydn                      Quatuor n°2 en do majeur                      opus 20  
D. Chostakovitch              Quatuor n°7 en fa dièse mineur

**LUNDI**  
**23 JUILLET**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**ORCHESTRE ARCO MUSICA**

A. Corelli                      Variations pour cordes sur "La Follia"  
A. Vivaldi                      Les quatre saisons Concerto n° 2 en sol mineur, « L'été » opus 8, RV 315,  
A. Borodine                      Nocturne pour cordes.  
A. Dvorak                      Deux Danses Slaves.

**MARDI**  
**24 JUILLET**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**TRIO CUIVRES "DRÔLES DE BRASS"**  
**CÉLINE CARRIER, TROMPETTE**  
**VIRGINIE LOGAN, TROMBONE**  
**VIRGINIE CHARLET, COR**

E. Ewasen                      A philharmonic fanfare  
F. Haendel                      Suite  
L. V Beethoven                      Trio en do majeur                      opus 87  
J. Naulais                      Promenade  
G. Gershwin                      Gershwin for three (arr. Denis Armitage)

**MERCREDI**  
**25 JUILLET**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**QUATUOR ERMACORA**

J. Brahms                      Quatuor n°1 en do mineur                      opus 51

**JEUDI**  
**26 JUILLET**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**TRIO JAZZ SENECA**  
**LAURENT SENECA, GUITARE**  
**JEAN FRANÇOIS LOPPIN, GUITARE**  
**THOMAS CHANSOU, BASSE**

D. Reinhardt                      Dinette  
Daphné  
There will never be another you  
J'attendrai  
Dream of you  
Webster  
La gitane  
Django's Tiger  
Les yeux noirs  
I'll see you in my dreams  
I can't give you anything but love

## VENDREDI 27 JUILLET

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

### AURÉLIE VERDIER, PIANO RAPHAËLLE LEIDECKER, SOPRANO

G. Verdi  
W. A Mozart  
F. Haendel  
W. A Mozart  
M. Weber  
C. Gounod

Un ballo in maschera « Saper Vorrete » Oscar  
Don Giovanni "Mi tradi quell' alma in grata" Elvira  
Cléopâtre "Piangero"  
Les noces de Figaro "Dove sono" la Comtesse  
Die Freischutz "Leise, leise" Agathe  
Mireille "Tahir Vincent" Mireille

## SAMEDI 28 JUILLET

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

### ORCHESTRE ARCO MUSICA

Musiques de Films:

Over the Raibow  
Adieu  
Cinéma Paradisio  
Moon River  
Mission "Gabriel's

## DIMANCHE 29 JUILLET

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

### JAZZ QUARTET URBAN LANDSCAPE LUDOVIC TALLARICO, SAXOPHONES ET COMPOSITION FLORIAN VERDIER, CLAVIERS NICOLAS LUCHI, BASSE ÉLECTRIQUE ALAIN ASPLANATO, BATTERIE

Undersphere  
Lastdance  
Song for Louka  
Landscape  
NYC ...

## LUNDI 30 JUILLET

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

### CÉLINE BONTRON, HARPE FLORENT BONTRON, FLÛTE

G. Donizetti  
A.B Furstenau  
W.A Mozart  
C. Debussy  
J. Ibert  
J. Naderman et J.L Tulous

Sonate  
Fantaisie  
Andante  
La jeune fille aux cheveux de lin  
Entracte  
Nocturne  
opus 67

## MARDI 31 JUILLET

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

### QUATUOR DE SAXOPHONES

D. Scarlatti  
P. Sciortino  
I. Albeniz  
L Bernstein  
E Bozza

3 Pièces  
Danse païenne  
Sevilla  
Sélections West side story  
Andante et scherzo

## MERCREDI 1<sup>ER</sup> AOUT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

### **LÉO HÉZARD**, CLARINETTE **MÉLODIE PEYREGNE**, PIANO

P. Sarasate  
P.I Tchaïkovski  
S. Kovacs  
A. Piazzola  
F. Kreisler  
G. Gershwin  
J. Williams  
F. Poulenc

Extrait de Carmen fantaisie  
Souvenir d'un lieu cher  
Sholem alekhem rov  
Café 1930 de Piazzola  
Marche miniature viennoise de Kreisler  
Summertime  
Victor's tale  
Les chemins de l'amour

## JEUDI 2 AOUT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

### **MAXIME SAUZE**, PIANO **THEMIS BANDINI**, VIOLONCELLE **CÉCILE FREYSSENEDE**, VIOLON

F. Schubert

Trio n°2 opus 100

## VENDREDI 3 AOUT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

### **PIZZICATO MANDOLINES**

C. Mandonico  
D. Guion  
Kioulaphides  
S. Behrend

Prélude et fugue  
Texas foxtrot  
Hue of dusk  
Spanische Ouverture

## SAMEDI 4 AOUT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

### **OPÉRETTES FANTAISISTES** **CÉLINE BARCAROLI**

(FANTAISISTE, 1<sup>ER</sup> PRIX DU CONCOURS INTERNATIONAL D'OPÉRETTES DE MARSEILLE)

**JORIS BARCAROLI**, FANTAISISTE  
**MÉLODIE PEYRÈGNE**, PIANO  
**CHARLES LAPORTE**, MISE EN ESPACE  
**MICHEL BEJAR**, CHORÉGRAPHIE

Sur des musiques de Benatzky, Calman, Lehar, Lopez, Simon, Varney, Yvain...

Avec des extraits de :

L'auberge du Cheval Blanc, Le Pays du sourire, La Belle de Cadix, Andalousie,  
Princesse Czardas, Chanson Gitane, Toi c'est moi, etc...

**Sous le haut patronage  
de  
S.A.S. Albert II  
Prince Souverain de Monaco**

**COMITÉ D'HONNEUR**

*Messieurs Salvatore Accardo, Daniel Barenboim,  
Madame Jacqueline Beytout, Madame Jacqueline Böröcz, Monsieur William B. Hemingway, Madame Barbara Hendriks,  
Mrs Avilda Lees-Milne, Messieurs Paul-Marie Masson, Mauro Maur, Tony Mayer,  
Madame Katia Ricciarelli, Monsieur Ruggero Raimondi, Père Félix Baudoin, Madame H. von Wangenheim.*

**IN MEMORIAM**

*S.A.S le Prince Rainier III de Monaco, S.A.S la Princesse Grace de Monaco, Claudio Arrau,  
S.A.R le Prince José de Bavière-Bourbon, Arturo Benedetti, Alegria de Beracasa, Robert Bordaz, Robert Casadesus, Marc  
Chagall, Jean Cocteau, Daisy Fellowes, Annie Fischer, Samson François, Arpad Gerecz, Wilhelm Kempff, Marcel Landowski,  
Marguerite Long, Nikita Magaloff, Yehudi Menuhin, Michelangeli, Nathan Milstein, Karl Münchinger, Rudolf Serkin,  
Georges Solchany, Henryk Szeryng, Jacques Thibaud, Paul Tortelier, K. Téréchkovitch, Sandor Vegh.*

**Fondateur : André Böröcz † (1998)**

**COMITÉ DU FESTIVAL DE MENTON**

**Jean-Claude GUIBAL**

*Député-Maire de Menton*

*Vice-Président de la Communauté de la Riviera Française*

**Colette Giudicelli**

*Sénateur de la République, Vice-Présidente du Conseil Général*

**Martine Caserio**, *Adjoint au Maire, délégué à la culture*

**Alain Riquier**, *Directeur Général des Services*

**DIRECTION ARTISTIQUE et ADMINISTRATEUR : Jean-Marie Tomasi**

**ORGANISATION : Office de Tourisme de Menton**

**Avec le soutien :**

*de la Ville de Menton*

*du Conseil Général des Alpes Maritimes*

**Commentaires des œuvres :**

André Peyregne

**1<sup>re</sup> de Couverture :**

Jean COCTEAU - Affiche du Festival de Musique 1956  
Musée Jean Cocteau - Collection Séverin Wunderman  
Copyright Adagp, Paris 2011

**Photos :**

Felix Broede - Deutsch Grammophon, Kasskara - Deutsch Grammophon, Denis Pourcher  
Keith Saunders compagny, Monika Rittershaus, Marco Borgreve, Darmigny  
Andrzej swietlik, Frederik Vercruysse, Caroline Doutre, G.Martinez, Zsuzsa Petà

Office de Tourisme Menton

**Maquette originale :** Stéphane Cinneri - **Maquettes publicités :** Alain Godino

**Conception et impression :** Imprimerie TTG - Menton - Juillet 2012

**Renseignements :**

Office du Tourisme - 8, avenue Boyer  
Tél. : 04 92 41 76 76  
[www.musique-menton.fr](http://www.musique-menton.fr)

### L. V Beethoven (1770 -1827)

Sonate n°5, pour violon et piano, en fa majeur, op.24, dite "Le Printemps"

Allegro  
Adagio molto espressivo  
Allegro molto  
Rondo : Allegro ma non troppo

La sonate "Le Printemps" de Beethoven a été composée entre 1800 et 1801 et publiée en 1802. Son titre ne serait pas plus de son auteur que celui de "Clair de lune" porté par sa célèbre sonate pour piano. Il s'agit de la plus populaire des sonates pour violon de Beethoven avec la Sonate à Kreutzer.

Elle est dédiée au comte Moritz von Fries, mécène du compositeur auquel Beethoven dédia également, dix ans plus tard, sa septième symphonie.

**Allegro** : Ce premier mouvement a la forme d'un allegro de sonate à deux thèmes. Le premier, d'une exquise douceur, est énoncé au violon. Le second, confié aux deux instruments, est plus rythmique, avec ses sforzandos caractéristiques. Dans le développement, un ample dialogue s'instaure entre violon et piano. Une fois accomplie la

réexposition, arrive la coda, particulièrement brillante, dont les nuances vont du pianissimo au fortissimo.

**Adagio molto espressivo** : Ce mouvement est de forme lied. Le thème principal est chanté tour à tour par les deux instruments, dans un climat de rêverie. La douceur du printemps est là, dans toute sa sérénité.

**Allegro molto** : Voici un scherzo bref et dansant. Le trio central tourbillonne de gaieté.

**Rondo - Allegro ma non troppo** : Le final a la forme d'un rondo classique (alternance de refrains-couplets). Le thème principal ressemble à l'air de Vitellia ("Non più di fiori") de l'opéra la "Clémence de Titus" de Mozart. Ce mouvement termine de manière lumineuse ce chef d'œuvre de Beethoven.

### S. Prokofiev (1891-1953)

Sonate pour violon et piano en ré majeur op.94 bis

Moderato  
Allegro  
Andante  
Allegro con brio

La célèbre deuxième sonate pour violon et piano de Prokofiev est, en fait, la transcription de la sonate pour flûte et piano en ré majeur opus 94. Composée en 1943, elle fut créée en 1943 par le flûtiste Charkovsky et le pianiste Sviatoslav Richter à Moscou. Sur la demande de David Oistrakh, le compositeur en fit une transcription pour violon et piano. Cette dernière est créée en musique classique en 1944 par David Oistrakh et Lev Oborine à Moscou.

**Moderato** : Ce premier mouvement, écrit dans un esprit classique (un peu comme la "Symphonie classique" de Prokofiev) utilise

deux thèmes, tous deux caractérisés par la souplesse de leur chant.

**Allegro** : Ce second mouvement a l'allure d'un scherzo, enjoué et bondissant, dans lequel on remarquera l'opposition entre deux cellules rythmiques, l'une ternaire, l'autre binaire.

**Andante** : Ce mouvement lent a l'allure d'une romance, infiniment sensible et expressive.

**Allegro con brio** : Final très brillant que cet allegro ! Violon et piano font assaut de virtuosité, à part dans un court interlude qui, au milieu du mouvement, présente un instant expressif et méditatif.

## ENTRACTE

### W.A Mozart (1756-1791)

Sonate pour piano à quatre mains en fa majeur K. 497

Adagio - Allegro di molto  
Andante  
Allegro

Mozart a écrit cinq sonates pour piano à quatre mains, dont la plus célèbre est celle en fa majeur K. 497

**Adagio-Allegro di molto** : Ouverte de façon très intense par un adagio dans lequel la partie supérieure du piano tient un rôle principal, la sonate s'élançe ensuite dans un Allegro di molto où Mozart déploie un style concertant.

**Andante** : Dans ce second mouvement, les deux pianistes s'adonnent à un dialogue intense où chacun a un rôle important. L'expression y est d'une grande élégance.

**Allegro** : Le final de cette sonate est très brillant, les deux pianistes s'échangeant des gammes impérieuses qui courent d'un bout à l'autre du clavier.

### F. Schubert (1797-1828)

Fantaisie en fa mineur, D. 940, pour piano à 4 mains

Allegro molto moderato  
Largo  
Allegro vivace,  
Con delicatezza

Composée en 1828, cette œuvre de fin de vie est un grand chef d'œuvre. (Schubert est mort la même année, à 31 ans). Elle est l'une des œuvres majeures de la littérature pour piano à quatre mains. Franz Schubert la créa lui-même avec le pianiste Franz Lachner, 9 mai 1828 à Vienne, au cours d'une de ces séances musicales amicales que Schubert appelait les Schubertiades.

Elle est dédiée à la comtesse Caroline Esterhazy, une élève dont le compositeur était probablement amoureux.

La fantaisie comprend quatre mouvements enchaînés. Le thème initial, particulièrement mélancolique, est repris tout au long de l'œuvre, notamment sous un aspect de fugue dans le dernier mouvement, qui s'achève avec le retour du thème.

# 63<sup>e</sup> festival de **MUSIQUE**

VENDREDI 3 AOÛT › 21H30

Orchestre Sinfonia **Varsovia**

Vlaams Radio **Koor**, Arie Van **Beek**,

Julie **Mossay**, Shadi **Torbey**

SAMEDI 4 AOÛT › 21H30

Orchestre Sinfonia **Varsovia**

Claudio **Cruz**, Tedi **Papavrami**

Maria João **Pirès**, Antonio **Meneses**



**Martha Argerich** piano  
**Maria João Pires** piano  
**Tedi Papavrami** violon



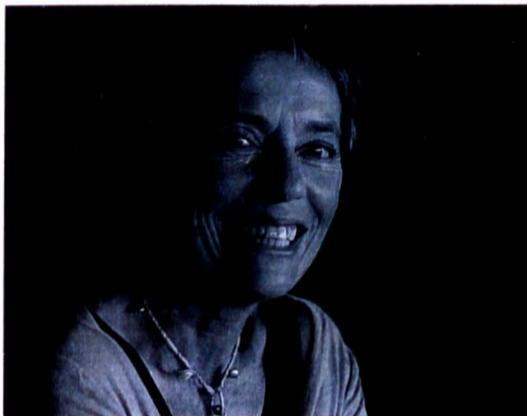
**Martha Argerich** piano

Née à Buenos Aires, Martha Argerich étudie le piano dès l'âge de cinq ans. Considérée comme une enfant prodige, elle se produit très tôt sur scène.

En 1955, elle se rend en Europe et étudie à Londres, Vienne et en Suisse. En 1957, Martha Argerich remporte les Premiers Prix des concours de Bolzano et de Genève, puis en 1965 le concours Chopin à Varsovie. Dès lors, sa carrière n'est qu'une succession de triomphes.

Invitée permanente des plus prestigieux orchestres et festivals d'Europe, du Japon et d'Amérique, elle privilégie aussi la musique de chambre. Elle joue et enregistre régulièrement avec les pianistes Nelson Freire, Alexandre Rabinovitch, le violoncelliste Mischa Maisky et le violoniste Gidon Kremer.

En 1996, Martha Argerich est nommée "Officier des Arts et Lettres" par le Gouvernement Français et en 1997, "Académicienne de Santa Cecilia" à Rome. En 1998 elle devient Directeur Artistique du Beppu Festival au Japon, elle crée en 1999 le Concours International de Piano ainsi que le Festival Martha Argerich à Buenos Aires et en 2002 le "Progetto Martha Argerich" à Lugano. En 2004, elle est nommée "Commandeur de l'Ordre des Arts et des Lettres" par le Ministère de la Culture et de la Communication. En 2005, elle reçoit l'Ordre du Soleil Levant, décerné par l'Empereur du Japon, et le prestigieux "Praemium Imperiale" par la Japan Arts Association en 2005.



**Maria João Pires** piano

Maria João Pires a donné son premier concert à l'âge de 7 ans au Portugal.

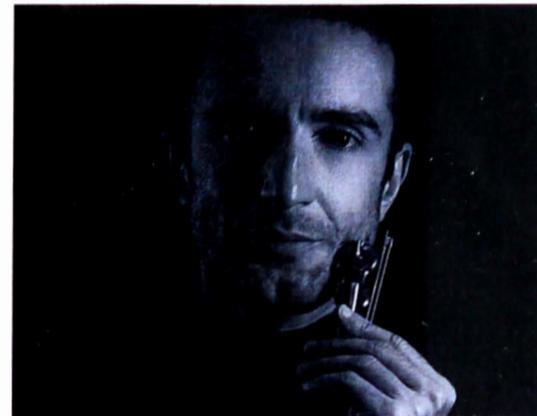
A seulement 9 ans, elle recevait la plus haute distinction pour les jeunes musiciens.

Après des études aux conservatoires de Lisbonne, Munich, et Hannover, elle remporte dès 1970 le concours international Beethoven de Bruxelles, et entame une carrière internationale, effectuant dès 1986 ses débuts au Queen Elisabeth Hall. Elle entamera peu après une tournée avec l'orchestre des jeunes Gustave Mahler sous la direction de Claudio Abbado et signe un contrat d'exclusivité avec Deutsche Grammophon.

Elle acquiert vite une renommée qui lui permet de jouer avec les plus grands orchestres (Boston, Berlin, London Philharmonic, Concertgebouw Orchestra...).

Mais Maria João Pires se produit également en formation de chambre, instaurant notamment une longue collaboration avec le violoniste Augustin Dumay avec qui elle se produit dans les festivals du monde entier. En 2006, elle reçoit le "Don Juan de Borbon da Musica" à Segovie, Prix qui lui est décerné pour ses qualités artistiques aussi bien qu'humaines.

Elle quitte la même année le Portugal, déçue par le manque d'implication des autorités dans les projets qu'elle mène, et emménage à San Salvador au Brésil.



**Tedi Papavrami** violon

Tedi Papavrami est né à Tirana (Albanie) et commence l'étude du violon à quatre ans avec son père, Robert Papavrami, professeur réputé dont l'influence sera déterminante. En 1982, à l'initiative du flûtiste Alain Marion, il est invité en qualité de boursier du gouvernement français et suit l'enseignement de Pierre Amoyal au CNSM de Paris.

Détenteur de plusieurs prix, Tedi Papavrami mène une carrière internationale de soliste et de chambriste, mais artiste aux multiples facettes et passionné par la littérature, il est également depuis quelques années le traducteur officiel de l'écrivain albanais Ismail Kadaré pour les Editions Fayard.

Remarqué par Jeanne Moreau lors de son passage dans l'émission "Double Je" que lui consacrait Bernard Pivot, il est engagé par la réalisatrice Josée Dayan et TF1, pour interpréter un Danceny violoniste dans l'adaptation des Liaisons Dangereuses, aux côtés de C. Deneuve, D. Darrieux, R. Everett et N. Kinski.

Parallèlement à ses activités de concertiste Tedi Papavrami occupe un poste de professeur de violon au Conservatoire de Genève depuis 2008 et se consacre régulièrement à la transcription pour violon seul d'œuvres originellement conçues pour piano, clavecin ou orgue (Ed. Ries & Erler, Berlin).

Tedi Papavrami joue un violon construit à son intention en 2005 par le luthier Christian Bayon.

---

Martha Argerich, Maria João Pires et Tedi Papavrami reverseront leur cachet de ce concert exceptionnel à l'association de Capoeira "Filhos da Bahia", dirigée par Mestre Sergio, qui s'occupe des enfants défavorisés des "favelas" de Lauro de Freitas (Etat de Bahia).





André Böröcz par Arlette Somazzi